ISSN 1725-5082

Euroopa Liidu Teataja

L 295

48. aastakäik

Eestikeelne väljaanne

11. november 2005

Õigusaktid

Sisukord

I *Aktid, mille avaldamine on kohustuslik*

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1826/2005, 10. november 2005, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril 1

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1827/2005, 10. november 2005, millega määratakse kindlaks melassi tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud suhkrusektoris alates 11. novembrist 2005 3

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1828/2005, 10. november 2005, millega kehtestatakse töötlemata valge suhkru ja toorsuhkru eksporditoetused 5

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1829/2005, 10. november 2005, millega kehtestatakse suurim eksporditoetus valge suhkru eksportimiseks teatavatesse kolmandatesse riikidesse määrusega (EÜ) nr 1138/2005 ettenähtud alalise pakkumismenetluse raames avatud 12. osaliseks pakkumismenetluseks 7

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1830/2005, 10. november 2005, millega kehtestatakse toorpuuvilla maailmaturuhind 8

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1831/2005, 10. november 2005, kõrgekvaliteedilise värske, jahutatud või külmutatud veiseliha impordisertifikaatide väljaandmise kohta 9

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1832/2005, 10. november 2005, millega määratakse kindlaks piima ja piimatoodete eksporditoetused 10

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1833/2005, 10. november 2005, millega kehtestatakse määruses (EÜ) nr 581/2004 sätestatud alalise pakkumismenetluse raames makstava või eksporditoetuse maksimumsumma 18

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1834/2005, 10. november 2005, millega kehtestatakse määruses (EÜ) nr 582/2004 sätestatud alalise pakkumismenetluse raames makstava lõssipulbri eksporditoetuse maksimumsumma 20

(Jätkub pöördel)

ET

Aktid, mille pealkiri on trükitud harilikus trükikirjas, käsitlevad põllumajandusküsimuste igapäevast korraldust ning nende kehtivusaeg on üldjuhul piiratud.

Kõigi ülejäänud aktide pealkirjad on trükitud poolpaksus kirjas ja nende ette on märgitud tärn.

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1835/2005, 10. november 2005, millega kehtestatakse asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate teatavate teravilja- ja riisitoodete suhtes kohaldatavate toetuste määrad 21

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1836/2005, 10. november 2005, millega muudetakse asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate teatavate piimasaaduste suhtes kohaldatavaid toetusemäärasid ... 25

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1837/2005, 10. november 2005, millega määratakse kindlaks teraviljast ja riisist valmistatud toodete eksporditoetused 27

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1838/2005, 10. november 2005, millega määratakse kindlaks teraviljasektori tootmistoetused 30

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1839/2005, 10. november 2005, millega määratakse teravilja ning nisu- ja rukkijahu ning nisu- ja rukkitangude eksporditoetused 31

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1840/2005, 10. november 2005, määruses (EÜ) nr 1058/2005 osutatud pakkumismenetluse raames esitatud odra eksporditoetuse pakkumiste kohta 33

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1841/2005, 10. november 2005, millega kinnitatakse pehme nisu maksimaalne eksporditoetus seoses määruses (EÜ) nr 1059/2005 osutatud pakkumismenetlusega 34

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1842/2005, 10. november 2005, mis käsitleb määruses (EÜ) nr 1808/2005 osutatud pakkumiskutse raames esitatud pakkumisi maisi importimiseks 35

Komisjoni määrus (EÜ) nr 1843/2005, 10. november 2005, mis käsitleb määruses (EÜ) nr 1809/2005 osutatud pakkumiskutse raames esitatud pakkumisi maisi importimiseks 36

II *Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik*

Nõukogu

2005/781/EÜ:

★ **Nõukogu otsus, 6. juuni 2005, Euroopa Ühenduse ja Brasiilia Liitvabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu sõlmimise kohta** 37

Euroopa Ühenduse ja Brasiilia Liitvabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö leping 38

Komisjon

2005/782/EÜ:

★ **Komisjoni otsus, 3. mai 2005, riigiabi kohta, mida Saksamaa kavatseb anda tööstust vahetult teenindava infrastruktuuri arendamiseks vastavalt föderaalvalitsuse ja liidumaade ühiskava piirkondlike majandusstruktuuride parandamiseks käsitleva raamistiku II osa punktile 7. Väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete majutamiseks ja teenindamiseks ettenähtud äri-, tehnoloogia- ja asutamiskeskuste ehitamine või laiendamine 2004–2006** *(teatavaks tehtud numbri K(2005) 1315 all)* ([1]) 44

ET

([1]) EMPs kohaldatav tekst

(Jätkub tagakaane sisekiljel)

2005/783/EÜ:

★ **Komisjoni otsus, 14. oktoober 2005, millega muudetakse otsuseid 2001/689/EÜ, 2002/231/EÜ ja 2002/272/EÜ, et pikendada teatud toodetele ühenduse ökomärgise andmise ökoloogiliste kriteeriumide kehtivust** *(teatavaks tehtud numbri K(2005) 4102 all)* [1] 51

Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid

★ **Nõukogu otsus 2005/784/ÜVJP, 7. november 2005, millega pikendatakse otsuse 1999/730/ÜVJP (Euroopa Liidu osalemise kohta väike- ja kergrelvade destabiliseeriva hankimise ja leviku vastases võitluses Kambodžas) kehtivust ja muudetakse nimetatud otsust** 53

ET

[1] EMPs kohaldatav tekst

I

(Aktid, mille avaldamine on kohustuslik)

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1826/2005,

10. november 2005,

millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse komisjoni 21. detsembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 3223/94 puu- ja köögivilja impordikorra üksikasjalike eeskirjade kohta, [1] eriti selle artikli 4 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruses (EÜ) nr 3223/94 on sätestatud vastavalt mitmepoolsete kaubandusläbirääkimiste Uruguay vooru tulemustele kriteeriumid, mille alusel komisjon kehtestab kindlad impordiväärtused kolmandatest riikidest importimisel käesoleva määruse lisas sätestatud toodete ja ajavahemike puhul.

(2) Kooskõlas eespool nimetatud kriteeriumidega tuleb kehtestada kindlad impordiväärtused käesoleva määruse lisas sätestatud tasemetel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 3223/94 artiklis 4 osutatud kindlad impordiväärtused kehtestatakse vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

[1] EÜT L 337, 24.12.1994, lk 66. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 386/2005 (ELT L 62, 9.3.2005, lk 3).

LISA

Komisjoni 10. novembri 2005. aasta määrusele, millega kehtestatakse kindlad impordiväärtused, et määrata kindlaks teatava puu- ja köögivilja hind piiril

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kolmanda riigi kood [1]	Kindel impordiväärtus
0702 00 00	052	66,1
	096	36,8
	204	43,7
	999	48,9
0707 00 05	052	115,4
	204	23,8
	999	69,6
0709 90 70	052	108,7
	204	64,4
	999	86,6
0805 20 10	204	69,6
	999	69,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	68,2
	624	90,5
	999	79,4
0805 50 10	052	70,0
	388	54,9
	999	62,5
0806 10 10	052	113,1
	400	243,0
	508	260,2
	624	175,2
	720	104,5
	999	179,2
0808 10 80	052	93,3
	388	102,0
	400	104,9
	404	98,8
	512	131,2
	720	26,7
	800	160,8
	804	82,0
	999	100,0
0808 20 50	052	106,4
	720	44,3
	999	75,4

[1] Riikide nomenklatuur on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 750/2005 (ELT L 126, 19.5.2005, lk 12). Kood 999 tähistab "muud päritolu".

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1827/2005,

10. november 2005,

millega määratakse kindlaks melassi tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud suhkrusektoris alates 11. novembrist 2005

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 19. juuni 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1260/2001 ([1]) suhkruturu ühise korralduse kohta ning eriti selle artikli 24 lõiget 4

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 23. juuni 1995. aasta määrusega (EÜ) nr 1422/95, milles sätestatakse melassi impordi üksikasjalikud rakenduseeskirjad suhkrusektoris ja muudetakse määrust (EMÜ) nr 785/68, ([2]) nähakse ette, et melassi CIF-impordihind, mis on kehtestatud vastavalt komisjoni määrusele (EMÜ) nr 785/68, ([3]) loetakse nn tüüpiliseks hinnaks. See hind tuleks kehtestada määruse (EMÜ) nr 785/68 artiklis 1 määratletud standardkvaliteedi puhul.

(2) Tüüpiliste hindade kindlaksmääramisel tuleb arvesse võtta kogu määruse (EMÜ) nr 785/68 artiklis 3 ettenähtud teavet, välja arvatud nimetatud määruse artiklis 4 ettenähtud juhtudel, kui selle hinna võib kindlaks määrata määruse (EMÜ) nr 785/68 artiklis 7 sätestatud meetodil.

(3) Kui kaup ei ole standardkvaliteediga, tuleb hinda vastavalt pakutava melassi kvaliteedile suurendada või vähendada määruse (EMÜ) nr 785/68 artikli 6 alusel.

(4) Kui kõnealuse toote käivitushind erineb tüüpilisest hinnast, tuleks määrata täiendavad imporditollimaksud määruse (EÜ) nr 1422/95 artiklis 3 sätestatud tingimustel. Imporditollimaksude peatamise korral vastavalt määruse (EÜ) nr 1422/95 artiklile 5 tuleb kindlaks määrata nende imporditollimaksude erisummad.

(5) Kõnealuste toodete tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud tuleks kehtestada vastavalt määruse (EÜ) nr 1422/95 artikli 1 lõikele 2 ja artikli 3 lõikele 1.

(6) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas suhkruturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1422/95 artiklis 1 nimetatud toodete tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud on sätestatud lisas.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

([1]) EÜT L 178, 30.6.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 39/2004 (ELT L 6, 10.1.2004, lk 16).

([2]) EÜT L 141, 24.6.1995, lk 12. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 79/2003 (EÜT L 13, 18.1.2003, lk 4).

([3]) EÜT 145, 27.6.1968, lk 12. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1422/95.

LISA

Melassi tüüpilised hinnad ja täiendavad imporditollimaksud suhkrusektoris alates 11. novembrist 2005

(EUR)

CN-kood	Tüüpiline hind kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Täiendav imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg netomassi kohta	Imporditollimaks kõnealuse toote 100 kg kohta määruse (EÜ) nr 1422/95 artiklis 5 osutatud peatamise kohaldamisel (1)
1703 10 00 (2)	11,14	—	0
1703 90 00 (2)	11,76	—	0

(1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1422/95 artiklile 5 asendatakse nendele toodetele ühises tollitariifistikus kehtestatud imporditollimaksu määr selle summaga.
(2) Fikseeritud hind määruse (EMÜ) nr 785/68 artiklis 1 määratletud standardkvaliteedi puhul.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1828/2005,

10. november 2005,

millega kehtestatakse töötlemata valge suhkru ja toorsuhkru eksporditoetused

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 19. juuni 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1260/2001 suhkruturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 27 lõike 5 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1260/2001 artikli 27 alusel võib nimetatud määruse artikli 1 lõike 1 punktis a osutatud toodete maailmaturul kehtivate noteeringute või hindade ja ühenduses kehtivate hindade vahe katta eksporditoetusega.

(2) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1260/2001 sätetele tuleb valge suhkru ja toorsuhkru puhul, mis on denatureerimata ja mida eksporditakse edasise töötlemiseta, kehtestada toetused, võttes arvesse ühenduse turu ja maailmaturu olukorda, eelkõige nimetatud määruse artiklis 28 sätestatud hinna- ja kulutegureid. Vastavalt samale artiklile tuleks võtta arvesse ka kavandatava ekspordi majandusaspekti.

(3) Toorsuhkru puhul tuleb toetus määrata standardkvaliteedi kohta. See on määratletud määruse (EÜ) nr 1260/2001 I lisa II punktis. Lisaks kehtestatakse see toetus vastavalt määruse (EÜ) nr 1260/2001 artikli 28 lõikele 4. Kristalliseerunud suhkru mõiste on määratletud komisjoni 7. septembri 1995. aasta määruses (EÜ) nr 2135/95 suhkrusektori eksporditoetuste maksmise üksikasjalike rakenduseeskirjade kohta. [2] Sel viisil arvutatud toetust maitse- või värvilisanditega suhkru eest tuleb kohaldada selle sahharoosisisalduse järgi ning seega tuleb toetus määrata 1 % nimetatud sisalduse kohta.

(4) Erijuhtudel võib toetuse suuruse kehtestada muude õigusaktidega.

(5) Toetus tuleb kehtestada iga kahe nädala tagant. Seda võib vahepealsel perioodil muuta.

(6) Määruse (EÜ) nr 1260/2001 artikli 27 lõike 5 esimese lõiguga nähakse ette, et maailmaturu olukorra või teatavate turgude erinõuete tõttu võib osutuda vajalikuks nimetatud määruse artiklis 1 loetletud toodete toetust vastavalt sihtkohale eristada.

(7) Lääne-Balkani riikidest pärit suhkru sooduskorra alusel alates 2001. aasta algusest toimuva impordi ning ühendusest nendesse riikidesse suhkru ekspordi märkimisväärne ja kiire kasv tundub väga kunstlik.

(8) Selleks, et vältida mis tahes kuritarvitusi nende suhkursektori toodete ühendusse reimportimisel, mille eest on antud eksporditoetusi, ei tohiks ühegi Lääne-Balkani riigi puhul kehtestada käesoleva määrusega hõlmatud toodetele toetusi.

(9) Pidades silmas eespool sätestatut ja suhkruturu praegust olukorda ning eelkõige suhkru hindu või noteeringuid ühenduses ja maailmaturul, tuleks kehtestada toetused asjakohaste summade ulatuses.

(10) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas suhkruturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1260/2001 artikli 1 lõike 1 punktis a loetletud denatureerimata ja edasise töötlemiseta toodete ekspordil antavad toetused on kehtestatud vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11 novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10 november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] EÜT L 178, 30.6.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 39/2004 (ELT L 6, 10.1.2004, lk 16).

[2] EÜT L 214, 8.9.1995, lk 16.

LISA

TÖÖTLEMATA VALGE SUHKRU JA TOORSUHKRU EKSPORDITOETUSED 11. NOVEMBRIST 2005 ([a])

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg kohta	33,86 ([1])
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg kohta	35,06 ([1])
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg kohta	33,86 ([1])
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg kohta	35,06 ([1])
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % sahharoosi × 100 kg netomassi kohta	0,3681
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg kohta	36,81
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg kohta	38,12
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg kohta	38,12
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % sahharoosi × 100 kg netomassi kohta	0,3681

NB: Tootekoodid ja A-rea sihtkohakoodid on sätestatud komisjoni määruses (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1).
Numbrilised sihtkohakoodid on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 2081/2003 (ELT L 313, 28.11.2003, lk 11).
Muud sihtkohad on määratletud järgmiselt:
S00: kõik sihtkohad (kolmandad riigid, muud territooriumid, ekspordiga ühendusest võrdsustatavad tarned ja pardavarude tarnimine), välja arvatud Albaania, Horvaatia, Bosnia ja Hertsegoviina, Serbia ja Montenegro (sealhulgas Kosovo vastavalt ÜRO Julgeolekunõukogu 10. juuni 1999. aasta resolutsioonis 1244 määratletule) ning endine Jugoslaavia vabariik Makedoonia, välja arvatud nõukogu määruse (EÜ) nr 2201/96 (EÜT L 297, 21.11.1996, lk 29) artikli 1 lõike 2 punktis b määratletud toodetes sisalduv suhkur.

([a]) Käesolevas lisas sätestatud määrasid ei kohaldata alates 1. veebruarist 2005 vastavalt nõukogu 22. detsembri 2004. aasta otsusele 2005/45/EÜ, mis käsitleb Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelise lepingu, millega muudetakse Euroopa Majandusühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni vahelist 22. juuli 1972. aasta lepingut töödeldud põllumajandustoodete suhtes kohaldatavate sätete osas, sõlmimist ja ajutist kohaldamist (ELT L 23, 26.1.2005, lk 17).

([1]) Seda summat kohaldatakse 92 % saagisega toorsuhkru suhtes. Kui eksporditud toorsuhkru saagis ei ole 92 %, arvutatakse kohaldatav toetus vastavalt määruse (EÜ) nr 1260/2001 artikli 28 lõike 4 sätetele.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1829/2005,

10. november 2005,

millega kehtestatakse suurim eksporditoetus valge suhkru eksportimiseks teatavatesse kolmandatesse riikidesse määrusega (EÜ) nr 1138/2005 ettenähtud alalise pakkumismenetluse raames avatud 12. osaliseks pakkumismenetluseks

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 19. juuni 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1260/2001 [1] suhkruturu ühise korralduse kohta ning eriti selle artikli 27 lõike 5 teist lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt komisjoni 15. juuli 2005. aasta määrusele (EÜ) nr 1138/2005 alalise pakkumismenetluse avamise kohta valge suhkru ekspordimaksude ja/või eksporditoetuse määramiseks turustusaastaks 2005/2006 [2] on kuulutatud välja osalised pakkumismenetlused selle suhkru eksportimiseks teatavatesse kolmandatesse riikidesse.

(2) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1138/2005 artikli 9 lõikele 1 kehtestatakse kõnealuse osalise pakkumismenetluse puhul suurim eksporditoetus, võttes olenevalt asjaoludest eelkõige arvesse suhkruturu olukorda ja tõenäolist arengut ühenduses ja maailmas.

(3) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas suhkruturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1138/2005 seoses valge suhkruga avatud 12. osaliseks pakkumismenetluseks kehtestatakse suurim eksporditoetus eksportimisel teatavatesse kolmandatesse riikidesse 41,360 EUR/100 kg kohta.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] EÜT L 178, 30.6.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 39/2004 (ELT L 6, 10.1.2004, lk 16).

[2] ELT L 185, 16.7.2005, lk 3.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1830/2005,

10. november 2005,

millega kehtestatakse toorpuuvilla maailmaturuhind

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Kreeka ühinemisaktile lisatud protokolli nr 4 puuvilla kohta, viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1050/2001, [1]

võttes arvesse nõukogu 22. mai 2001. aasta määrust (EÜ) nr 1051/2001 puuvilla tootmistoetuse kohta, [2] eriti selle artiklit 4,

ning arvestades järgmist:

(1) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1051/2001 artiklile 4 tuleb toorpuuvilla maailmaturuhind määrata korrapäraselt kindlaks, lähtudes puuvillakiu hinnast maailmaturul ja võttes arvesse varasemat suhet puuvillakiu maailmaturuhinna ja toorpuuvilla arvutatud maailmaturuhinna vahel. See varasem suhe on kehtestatud komisjoni 2. augusti 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1591/2001, [3] (millega sätestatakse puuvilla toetuskava üksikasjalikud rakendus-eeskirjad) artikli 2 lõikes 2. Kui maailmaturuhinda ei saa nii kindlaks määrata, kehtestatakse hind viimati kindlaks määratud hinna alusel.

(2) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1051/2001 artiklile 5 määratakse toorpuuvilla maailmaturuhind kindlaks eriomadustega toote osas ja võttes arvesse kõige soodsamaid pakkumisi ja noteeringuid maailmaturul nende hulgast, mida peetakse tõelisele turusuundumusele kõige tüüpilisemaks. Selleks arvutatakse ühel või mitmel Euroopa börsil tehtud pakkumiste ja noteeringute keskmine toote puhul, mis on tarnitud ühenduse sadamasse CIF-saadetisena ja on pärit eri tarnijariikidest, mida peetakse rahvusvahelisele kaubandusele kõige tüüpilisemateks. On olemas siiski säte puuvillakiu maailmaturuhinna kindlaksmääramise kriteeriumide kohandamiseks, et kajastada tarnitud tootest ning asjaomastest pakkumistest ja noteeringutest tingitud erinevusi. Kohandused on määratletud määruse (EÜ) nr 1591/2001 artikli 3 lõikes 2.

(3) Eespool nimetatud kriteeriumide kohaldamise tulemusel saadakse allpool kindlaks määratud toorpuuvilla maailmaturuhind,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1051/2001 artiklis 4 osutatud toorpuuvilla maailmaturuhinnaks kehtestatakse 21,976 EUR/100 kg kohta.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

---

[1] EÜT L 148, 1.6.2001, lk 1.
[2] EÜT L 148, 1.6.2001, lk 3.
[3] EÜT L 210, 3.8.2001, lk 10. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 1486/2002 (EÜT L 223, 20.8.2002, lk 3).

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1831/2005,

10. november 2005,

kõrgekvaliteedilise värske, jahutatud või külmutatud veiseliha impordisertifikaatide väljaandmise kohta

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1254/1999 veise- ja vasikalihaturu ühise korralduse kohta, [1]

võttes arvesse komisjoni 27. mai 1997. aasta määrust (EÜ) nr 936/97, millega avatakse värske, jahutatud ja külmutatud kõrgekvaliteedilise veiseliha ning külmutatud pühvliliha tariifikvoodid ja sätestatakse nende haldamine, [2]

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 936/97 artiklitega 4 ja 5 nähakse ette impordisertifikaatide taotlemise ja väljaandmise tingimused liha puhul, millele on osutatud artikli 2 punktis f.

(2) Määruse (EÜ) nr 936/97 artikli 2 punktis f määratakse ajavahemikul 1. juulist 2005 kuni 30. juunini 2006 kõrgekvaliteedilise värske, jahutatud või külmutatud, veiseliha, mis vastab eetoodud määruse nõuetele, lubatavaks eritingimustel imporditavaks koguseks 11 500 tonni.

(3) Tuleks meenutada, et käesoleva määrusega ettenähtud sertifikaate võib kogu nende kehtivusaja jooksul kasutada vaid siis, kui peetakse kinni kehtivatest veterinaarsätetest,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

1. Iga impordisertifikaadi taotlus, mis on esitatud 1.–5. novembril 2005 kõrgekvaliteedilise värske, jahutatud või külmutatud veiseliha kohta, millele on osutatud määruse (EÜ) nr 936/97 artikli 2 punktis f, rahuldatakse täies ulatuses.

2. Impordisertifikaadi taotlusi saab esitada vastavalt määruse (EÜ) nr 936/97 artiklile 5 2005. aasta detsembris esimese viie päeva jooksul koguse 5 132,33 tonni ulatuses.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel
põllumajanduse ja maaelu arenduse peadirektor
J. M. SILVA RODRÍGUEZ

---

[1] EÜT L 160, 26.6.1999, lk 21. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1782/2003 (ELT L 270, 21.10.2003, lk 1).
[2] EÜT L 137, 28.5.1997, lk 10. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1118/2004 (ELT L 217, 17.6.2004, lk 10).

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1832/2005,

10. november 2005,

millega määratakse kindlaks piima ja piimatoodete eksporditoetused

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta [1] eriti selle artikli 31 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikliga 31 nähakse ette, et nimetatud määruse artiklis 1 loetletud toodete rahvusvahelise kaubanduse ja ühenduse hinna vahe võib katta eksporditoetuse abil ulatuses, mis vastab kooskõlas asutamislepingu artikliga 300 sõlmitud lepingutele.

(2) Määruses (EÜ) nr 1255/1999 on sätestatud, et nimetatud määruse artiklis 1 loetletud toodete toetused töötlemata kujul eksportimisel tuleb kinnitada, võttes arvesse:

— praegust olukorda ja tulevikusuundumusi seoses piima ja piimatoodete hindade ja varudega ühenduse turul ning piima ja piimatoodete hindadega rahvusvahelises kaubanduses,

— turustuskulusid ja kõige madalamaid transpordikulusid ühenduse turgudelt sadamatesse või muudesse ekspordikohtadesse ühenduses, samuti kauba sihtkohariigi turule viimise kulusid,

— piima- ja piimatooteturu ühise korralduse eesmärke, mis peavad tagama ühenduse turul tasakaalu ning hindade ja kaubanduse loomuliku arengu,

— kooskõlas asutamislepingu artikliga 300 sõlmitud lepingutest tulenevaid piiranguid,

— vajadust ära hoida häireid ühenduse turul,

— kavandatud ekspordi majandusaspekti.

(3) Määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 31 lõikes 5 on sätestatud, et ühenduse hindade kindlaksmääramisel tuleks arvesse võtta ekspordiks kõige soodsamaid kehtivaid hindu ning rahvusvahelise kaubanduse hindade kindlaksmääramisel tuleks eelkõige arvesse võtta:

a) kolmandate riikide turgudel kehtivaid hindu;

b) kõige soodsamaid hindu importimiseks kolmandast päritoluriigist kolmandasse sihtriiki;

c) eksportivates kolmandates riikides registreeritud tootjahindu, võttes asjakohastel juhtudel arvesse nendes riikides antavaid subsiidiume;

d) vabu pakkumishindu ühenduse piiril.

(4) Määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 31 lõikega 3 nähakse ette, et maailmaturu olukorra või teatavate turgude erinõuete tõttu võib osutuda vajalikuks nimetatud määruse artiklis 1 loetletud toodete toetust vastavalt sihtkohale muuta.

(5) Määruse (EÜ) nr 1255/1999 artikli 31 lõikega 3 nähakse ette, et nende toodete nimekiri, mille eest antakse eksporditoetust, ning selle toetuse summa määratakse kindlaks vähemalt kord iga nelja nädala järel. Toetuse summa võib siiski jääda samaks rohkem kui neljaks nädalaks.

(6) Vastavalt komisjoni 26. jaanuari 1999. aasta määruse (EÜ) nr 174/1999 (millega kehtestatakse nõukogu määruse (EMÜ) nr 804/68 rakendamise üksikasjalikud erieeskirjad piima ja piimatoodete ekspordilitsentside ja -toetuste kohta [2] artiklile 16 võrdub suhkrulisandiga piimatoodete toetus kahe osa summaga. Ühe osa puhul võetakse arvesse piimatoodete kogust ning see osa arvutatakse, korrutades põhisumma piimatoodete sisaldusega asjaomases tootes. Teise osa puhul tuleb võtta arvesse lisatud sahharoosi kogust ning teine osa arvutatakse, korrutades kogu toote sahharoosisisaldus nõukogu 19. juuni 2001. aasta määruse (EÜ) nr 1260/2001 (suhkruturu ühise korralduse kohta [3]) artikli 1 lõike 1 punktis d loetletud toodete eksportimise päeval kehtiva toetuse põhisummaga. Teist osa võetakse siiski arvesse üksnes siis, kui lisatud sahharoos on toodetud ühenduses koristatud suhkrupeedist või -roost.

[1] EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

[2] EÜT L 20, 27.1.1999, lk 8. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1513/2005 (ELT L 241, 17.9.2005, lk 45).

[3] EÜT L 178, 30.6.2001, lk 1. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 39/2004 (ELT L 6, 10.1.2004, lk 16).

(7) Komisjoni määrusega (EMÜ) nr 896/84 [1] nähti ette lisasätted, mis käsitlevad toetuste andmist piimandusaasta muutumisel. Nende sätetega nähakse ette võimalus toetusi muuta vastavalt toodete valmistamise kuupäevale.

(8) Sulatatud juustu toetuse arvutamiseks tuleb ette näha, et kui lisatakse kaseiini ja/või kaseinaate, ei võeta seda kogust arvesse.

(9) Abikõlblike toodete ja sihtkohtade määratlemisel on asjakohane võtta arvesse, et ühest küljest ei õigusta mõningate ühenduse toodete konkurentsipositsioon nende ekspordi toetamist ning teisest küljest on oht, et mõningate piirkondade geograafiline lähedus võimaldab kaubavahetuse häireid ja seaduserikkumisi.

(10) Nende eeskirjade kohaldamisest piimaturu praeguse olukorra suhtes ja eriti piimatoodete ühenduse ja maailmaturu hindade suhtes tuleneb, et toetus tuleks määrata vastavalt käesoleva määruse lisale.

(11) Piima- ja piimatooteturu korralduskomitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesoleva määruse lisaga kehtestatakse töötlemata kujul eksporditavatele toodetele määruse (EÜ) nr 1255/1999 artiklis 31 osutatud eksporditoetused.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

[1] EÜT L 91, 1.4.1984, lk 71. Määrust on viimati muudetud määrusega (EMÜ) nr 222/88 (EÜT L 28, 1.2.1988, lk 1).

LISA

Komisjoni 10. novembri 2005. aasta määrusele, millega kinnitatakse piima ja piimatoodete eksporditoetus

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0401 30 31 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	13,20
	A01	EUR/100 kg	18,86
0401 30 31 9400	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	20,62
	A01	EUR/100 kg	29,47
0401 30 31 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	22,75
	A01	EUR/100 kg	32,49
0401 30 39 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	13,20
	A01	EUR/100 kg	18,86
0401 30 39 9400	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	20,62
	A01	EUR/100 kg	29,47
0401 30 39 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	22,75
	A01	EUR/100 kg	32,49
0401 30 91 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	25,92
	A01	EUR/100 kg	37,04
0401 30 99 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	25,92
	A01	EUR/100 kg	37,04
0401 30 99 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,10
	A01	EUR/100 kg	54,43
0402 10 11 9000	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,28
	A01	EUR/100 kg	10,00
0402 10 19 9000	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,28
	A01	EUR/100 kg	10,00
0402 10 91 9000	L01	EUR/kg	—
	068	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,0828
	A01	EUR/kg	0,1000
0402 10 99 9000	L01	EUR/kg	—
	068	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,0828
	A01	EUR/kg	0,1000
0402 21 11 9200	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,28
	A01	EUR/100 kg	10,00
0402 21 11 9300	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	35,03
	A01	EUR/100 kg	44,94
0402 21 11 9500	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	36,55
	A01	EUR/100 kg	46,92
0402 21 11 9900	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,94
	A01	EUR/100 kg	50,00
0402 21 17 9000	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,28
	A01	EUR/100 kg	10,00
0402 21 19 9300	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	35,03
	A01	EUR/100 kg	44,94
0402 21 19 9500	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	36,55
	A01	EUR/100 kg	46,92
0402 21 19 9900	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,94
	A01	EUR/100 kg	50,00
0402 21 91 9100	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,19
	A01	EUR/100 kg	50,30
0402 21 91 9200	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,42
	A01	EUR/100 kg	50,61
0402 21 91 9350	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,84
	A01	EUR/100 kg	51,12
0402 21 91 9500	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	42,80
	A01	EUR/100 kg	54,94
0402 21 99 9100	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,19
	A01	EUR/100 kg	50,30
0402 21 99 9200	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,42
	A01	EUR/100 kg	50,61
0402 21 99 9300	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,84
	A01	EUR/100 kg	51,12

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0402 21 99 9400	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	42,03
	A01	EUR/100 kg	53,96
0402 21 99 9500	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	42,80
	A01	EUR/100 kg	54,94
0402 21 99 9600	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	45,83
	A01	EUR/100 kg	58,82
0402 21 99 9700	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	47,52
	A01	EUR/100 kg	61,03
0402 21 99 9900	L01	EUR/100 kg	—
	068	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	49,51
	A01	EUR/100 kg	63,55
0402 29 15 9200	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,0828
	A01	EUR/kg	0,1000
0402 29 15 9300	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3503
	A01	EUR/kg	0,4494
0402 29 15 9500	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3655
	A01	EUR/kg	0,4692
0402 29 15 9900	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3894
	A01	EUR/kg	0,5000
0402 29 19 9300	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3503
	A01	EUR/kg	0,4494
0402 29 19 9500	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3655
	A01	EUR/kg	0,4692
0402 29 19 9900	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3894
	A01	EUR/kg	0,5000
0402 29 91 9000	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3919
	A01	EUR/kg	0,5030
0402 29 99 9100	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3919
	A01	EUR/kg	0,5030
0402 29 99 9500	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,4203
	A01	EUR/kg	0,5396
0402 91 11 9370	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	4,127
	A01	EUR/100 kg	5,895
0402 91 19 9370	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	4,127
	A01	EUR/100 kg	5,895
0402 91 31 9300	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	4,877
	A01	EUR/100 kg	6,967
0402 91 39 9300	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	4,877
	A01	EUR/100 kg	6,967
0402 91 99 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	15,93
	A01	EUR/100 kg	22,76
0402 99 11 9350	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,1055
	A01	EUR/kg	0,1508
0402 99 19 9350	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,1055
	A01	EUR/kg	0,1508
0402 99 31 9150	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,1095
	A01	EUR/kg	0,1565
0402 99 31 9300	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,0953
	A01	EUR/kg	0,1362
0402 99 39 9150	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,1095
	A01	EUR/kg	0,1565
0403 90 11 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,18
	A01	EUR/100 kg	9,86
0403 90 13 9200	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,18
	A01	EUR/100 kg	9,86
0403 90 13 9300	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	34,70
	A01	EUR/100 kg	44,55
0403 90 13 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	36,23
	A01	EUR/100 kg	46,50
0403 90 13 9900	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,61
	A01	EUR/100 kg	49,55
0403 90 19 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,84
	A01	EUR/100 kg	49,86
0403 90 33 9400	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3470
	A01	EUR/kg	0,4455
0403 90 33 9900	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3861
	A01	EUR/kg	0,4955
0403 90 59 9310	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	13,20
	A01	EUR/100 kg	18,86
0403 90 59 9340	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	19,32
	A01	EUR/100 kg	27,59
0403 90 59 9370	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	19,32
	A01	EUR/100 kg	27,59

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0403 90 59 9510	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	19,32
	A01	EUR/100 kg	27,59
0404 90 21 9120	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	7,07
	A01	EUR/100 kg	8,53
0404 90 21 9160	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,28
	A01	EUR/100 kg	10,00
0404 90 23 9120	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	8,28
	A01	EUR/100 kg	10,00
0404 90 23 9130	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	35,03
	A01	EUR/100 kg	44,94
0404 90 23 9140	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	36,55
	A01	EUR/100 kg	46,92
0404 90 23 9150	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	38,94
	A01	EUR/100 kg	50,00
0404 90 29 9110	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,19
	A01	EUR/100 kg	50,30
0404 90 29 9115	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,42
	A01	EUR/100 kg	50,61
0404 90 29 9125	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	39,84
	A01	EUR/100 kg	51,12
0404 90 29 9140	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	42,80
	A01	EUR/100 kg	54,94
0404 90 81 9100	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,0828
	A01	EUR/kg	0,1000
0404 90 83 9110	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,0828
	A01	EUR/kg	0,1000
0404 90 83 9130	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3503
	A01	EUR/kg	0,4494
0404 90 83 9150	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3655
	A01	EUR/kg	0,4692
0404 90 83 9170	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,3894
	A01	EUR/kg	0,5000
0404 90 83 9936	L01	EUR/kg	—
	L02	EUR/kg	0,1055
	A01	EUR/kg	0,1508
0405 10 11 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	66,57
	A01	EUR/100 kg	89,76
0405 10 11 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	92,00

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0405 10 19 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	66,57
	A01	EUR/100 kg	89,76
0405 10 19 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	92,00
0405 10 30 9100	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	66,57
	A01	EUR/100 kg	89,76
0405 10 30 9300	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	92,00
0405 10 30 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	92,00
0405 10 50 9300	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	92,00
0405 10 50 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	66,57
	A01	EUR/100 kg	89,76
0405 10 50 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,24
	A01	EUR/100 kg	92,00
0405 10 90 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	70,73
	A01	EUR/100 kg	95,37
0405 20 90 9500	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	62,41
	A01	EUR/100 kg	84,16
0405 20 90 9700	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	64,90
	A01	EUR/100 kg	87,51
0405 90 10 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	85,16
	A01	EUR/100 kg	114,82
0405 90 90 9000	L01	EUR/100 kg	—
	L02	EUR/100 kg	68,11
	A01	EUR/100 kg	91,83
0406 10 20 9100	A00	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9230	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	12,99
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	16,24
0406 10 20 9290	A00	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9300	A00	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9610	A00	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9620	A00	EUR/100 kg	—
0406 10 20 9630	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	19,96
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	24,94

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0406 10 20 9640	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	29,32
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	36,65
0406 10 20 9650	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	24,44
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	30,55
0406 10 20 9830	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	9,08
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	11,33
0406 10 20 9850	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	10,99
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	13,74
0406 20 90 9100	A00	EUR/100 kg	—
0406 20 90 9913	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	21,76
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	27,20
0406 20 90 9915	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	29,54
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	36,93
0406 20 90 9917	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	31,41
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	39,24
0406 20 90 9919	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,08
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	43,86
0406 30 31 9710	A00	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9730	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	3,91
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	9,17
0406 30 31 9910	A00	EUR/100 kg	—
0406 30 31 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	3,91
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	9,17
0406 30 31 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	5,69
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	13,34
0406 30 39 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	3,91
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	9,17
0406 30 39 9700	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	5,69
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	13,34
0406 30 39 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	5,69
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	13,34
0406 30 39 9950	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	6,44
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	15,09
0406 30 90 9000	A00	EUR/100 kg	—
0406 40 50 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	34,48
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	43,09
0406 40 90 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,41
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	44,26
0406 90 13 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	39,25
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	56,18
0406 90 15 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	40,57
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	58,06
0406 90 17 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	40,57
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	58,06
0406 90 21 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	39,43
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	56,30
0406 90 23 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,35
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	50,82
0406 90 25 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	34,67
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	49,63
0406 90 27 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	31,39
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	44,95
0406 90 31 9119	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	29,03
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	41,60
0406 90 33 9119	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	29,03
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	41,60

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0406 90 33 9919	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 33 9951	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 35 9190	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	41,33
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	59,45
0406 90 35 9990	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	41,33
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	59,45
0406 90 37 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	39,25
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	56,18
0406 90 61 9000	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	44,68
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	64,65
0406 90 63 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	44,02
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	63,49
0406 90 63 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	42,31
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	61,32
0406 90 69 9100	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 69 9910	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	42,93
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	62,22
0406 90 73 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,12
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	51,75
0406 90 75 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,84
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	52,98
0406 90 76 9300	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	32,71
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	46,82
0406 90 76 9400	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,63
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	52,44
0406 90 76 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	33,92
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	48,15
0406 90 78 9100	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,88
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	52,42

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0406 90 78 9300	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,54
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	50,76
0406 90 78 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	34,55
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	49,04
0406 90 79 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	29,35
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	42,19
0406 90 81 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,63
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	52,44
0406 90 85 9930	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	40,16
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	57,80
0406 90 85 9970	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	36,84
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	52,98
0406 90 86 9100	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 86 9200	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,61
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	52,80
0406 90 86 9300	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 86 9400	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	38,16
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	55,80
0406 90 86 9900	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	40,16
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	57,80
0406 90 87 9100	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 87 9200	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 87 9300	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	33,16
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	49,00
0406 90 87 9400	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	33,86
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	49,49
0406 90 87 9951	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,97
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	51,50

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0406 90 87 9971	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,97
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	51,50
0406 90 87 9972	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	15,21
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	21,86
0406 90 87 9973	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,33
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	50,57
0406 90 87 9974	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	37,84
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	53,93

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetus
0406 90 87 9975	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	37,52
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	53,02
0406 90 87 9979	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	35,35
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	50,82
0406 90 88 9100	A00	EUR/100 kg	—
0406 90 88 9300	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	29,29
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	43,13
0406 90 88 9500	L03	EUR/100 kg	—
	L04	EUR/100 kg	30,20
	400	EUR/100 kg	—
	A01	EUR/100 kg	43,15

NB: Tootekoodid ja A-rea sihtkohakoodid on sätestatud komisjoni muudetud määruses (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1).
Numbrilised sihtkohakoodid on sätestatud komisjoni määruses (EÜ) nr 750/2005 (ELT L 126, 19.5.2005, lk 12).
Muud sihtkohad on määratletud järgmiselt:
L01 Ceuta, Melilla, Püha Tool, Ameerika Ühendriigid ja Küprose Vabariigi alad, mis ei kuulu Küprose Vabariigi valitsuse tegeliku kontrolli alla.
L02 Andorra ja Gibraltar.
L03 Ceuta, Melilla, Island, Norra, Šveits, Liechtenstein, Andorra, Gibraltar, Vatikani Linnriik, Türgi, Rumeenia, Bulgaaria, Horvaatia, Kanada, Austraalia, Uus-Meremaa ja Küprose Vabariigi alad, mis ei kuulu Küprose Vabariigi valitsuse tegeliku kontrolli alla.
L04 Albaania, Bosnia ja Hertsegoviina, Kosovo, Serbia, Montenegro ja endine Jugoslaavia Makedoonia Vabariik.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1833/2005,

10. november 2005,

millega kehtestatakse määruses (EÜ) nr 581/2004 sätestatud alalise pakkumismenetluse raames makstava või eksporditoetuse maksimumsumma

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 31 lõike 3 kolmandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 26. märtsi 2004. aasta määruses (EÜ) nr 581/2004, millega kuulutatakse välja alaline pakkumismenetlus teatud võiliikide eksporditoetuste suhtes, [2] sätestatakse alaline pakkumismenetlus.

(2) Vastavalt komisjoni 26. märtsi 2004. aasta määruse (EÜ) nr 580/2004 (millega kehtestatakse pakkumismenetlus teatavate piimatoodete eksporditoetuste suhtes) [3] artiklile 5 ja arvestades pakkumiskutse alusel esitatud pakkumiste läbivaatamise tulemusi, on vaja kindlaks määrata eksporditoetuse maksimumsumma pakkumismenetluse raames, mis lõpeb 8. novembril 2005.

(3) Piima- ja piimatooteturu korralduskomitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruses (EÜ) nr 581/2004 väljakuulutatud alalise pakkumismenetluse raames, mis lõpeb 8. novembril 2005, lõppevas etapis on sama määruse artikli 1 lõikes 1 nimetatud toodete puhul makstava toetuse maksimumsummad kohaldatavad vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

[2] ELT L 90, 27.3.2004, lk 64. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1239/2005 (ELT L 200, 30.7.2005, lk 32).

[3] ELT L 90, 27.3.2004, lk 58. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 2250/2004 (ELT L 381, 28.12.2004, lk 25).

LISA

(EUR/100 kg)

Toode	Eksporditoetuste nomenklatuuri kood	Eksporditoetuse maksimumsumma ekspordil määruse (EÜ) nr 581/2004 artikli 1 lõike 1 teises lõikes nimetatud sihtkohtadesse
Või	ex 0405 10 19 9500	93,00
Või	ex 0405 10 19 9700	98,60
Võiõli	ex 0405 90 10 9000	120,29

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1834/2005,

10. november 2005,

millega kehtestatakse määruses (EÜ) nr 582/2004 sätestatud alalise pakkumismenetluse raames makstava lõssipulbri eksporditoetuse maksimumsumma

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 31 lõike 3 kolmandat lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 26. märtsi 2004. aasta määruses (EÜ) nr 582/2004, millega kuulutatakse välja alaline pakkumismenetlus lõssipulbri eksporditoetuste suhtes, [2] sätestatakse alaline pakkumismenetlus.

(2) Vastavalt komisjoni 26. märtsi 2004. aasta määruse (EÜ) nr 580/2004 (millega kehtestatakse pakkumismenetlus teatavate piimatoodete eksporditoetuste suhtes) [3] artiklile 5 ja arvestades pakkumiskutse alusel esitatud pakkumiste läbivaatamise tulemusi, on vaja kindlaks määrata eksporditoetuse maksimumsumma pakkumismenetluse 8. novembril 2005. lõppevas etapis.

(3) Piima- ja piimatooteturu korralduskomitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruses (EÜ) nr 582/2004 väljakuulutatud alalise pakkumismenetluse 8. novembril 2005 lõppevas etapis on sama määruse artikli 1 lõikes 1 nimetatud toote ja sihtkohtade puhul makstava toetuse maksimumsumma 12,29 EUR/100 kg.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 186/2004 (ELT L 29, 3.2.2004, lk 6).

[2] ELT L 90, 27.3.2004, lk 67. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1239/2005 (ELT L 200, 30.7.2005, lk 32).

[3] ELT L 90, 27.3.2004, lk 58. Määrust on muudetud määrusega (EÜ) nr 2250/2004 (ELT L 381, 28.12.2004, lk 25).

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1835/2005,

10. november 2005,

millega kehtestatakse asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate teatavate teravilja- ja riisitoodete suhtes kohaldatavate toetuste määrad

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 13 lõiget 3,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1785/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [2] eriti selle artikli 14 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1784/2003 artikli 13 lõikega 1 ja määruse (EÜ) nr 1785/2003 artikli 14 lõikega 1 nähakse ette, et kõnealuste määruste artiklis 1 loetletud toodete maailmaturu noteeringute või hindade ja ühendusesiseste hindade vahe võib katta eksporditoetuse abil.

(2) Komisjoni 30. juuni 2005. aasta määruses (EÜ) nr 1043/2005, millega rakendatakse nõukogu määrust (EÜ) nr 3448/93 teatavate asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate põllumajandussaaduste ja -toodete eksporditoetuste andmise süsteemi ning nende toetussummade kinnitamise kriteeriumide osas, [3] on sätestatud tooted, mille suhtes tuleks kehtestada toetusemäär, mida kohaldatakse juhul, kui neid tooteid eksporditakse vastavalt kas määruse (EÜ) nr 1784/2003 III lisas või määruse (EÜ) nr 1785/2003 IV lisas loetletud kaupadena.

(3) Kooskõlas määruse (EÜ) nr 1043/2005 artikli 14 esimese lõikega tuleks toetusemäär iga kõnealuse põhisaaduse 100 kg kohta kehtestada igal kuul.

(4) Kõrgete toetusemäärade eelkinnitamine võib seada ohtu kohustused, mis on võetud seoses asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate põllumajandussaaduste ekspordiks antavate toetustega. Seetõttu on vaja sellistes olukordades tarvitusele võtta ettevaatusabinõud, mis siiski ei takistaks pikaajaliste lepingute sõlmimist. Abinõu, mis võimaldab ühildada neid eri eesmärke, on kehtestada toetuste eelkinnitamise puhuks toetuse erimäär.

(5) Võttes arvesse Euroopa Ühenduse ja Ameerika Ühendriikide vahelist kokkulepet ühenduse makarontoodete ekspordi kohta Ameerika Ühendriikidesse, mis on heaks kiidetud nõukogu otsusega 87/482/EMÜ, [4] on vaja CN-koodide 1902 11 00 ja 1902 19 alla kuuluvatelt kaupadelt makstavad toetused diferentseerida vastavalt kauba sihtkohale.

(6) Vastavalt määruse (EÜ) nr 1043/2005 artikli 15 lõigetele 2 ja 3 tuleb komisjoni määruse (EMÜ) nr 1722/93 [5] kohaselt kohaldatavat tootmistoetust arvestades kehtestada kõnealuse põhisaaduse suhtes vähendatud eksporditoetuse määr, mida kohaldatakse kaupade eeldatava valmistamisperioodi jooksul.

(7) Piiritusjookide hindu peetakse vähem sõltuvaks nende valmistamiseks kasutatava teravilja hinnast. Ühendkuningriigi, Iirimaa ja Taani ühinemisakti protokolliga nr 19 nähakse siiski ette vajalike meetmete vastuvõtmine, et soodustada ühenduse teravilja kasutamist teraviljadest saadud piiritusjookide valmistamiseks. Seetõttu on vaja kohandada piiritusjookide kujul eksporditava teravilja suhtes kohaldatava toetuse määra.

(8) Teraviljaturu korralduskomitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1043/2005 I lisas ja määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklis 1 või määruse (EÜ) nr 1785/2003 artiklis 1 loetletud ning vastavalt kas määruse (EÜ) nr 1784/2003 III lisas või määruse (EÜ) nr 1785/95 IV lisas loetletud kaupadena eksporditavate põhisaaduste suhtes kohaldatava toetuse määrad kehtestatakse nii, nagu sätestatud käesoleva määruse lisas.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78.
[2] ELT L 270, 21.10.2003, lk 96.
[3] ELT L 172, 5.7.2005, lk 24.
[4] EÜT L 275, 29.9.1987, lk 36.
[5] EÜT L 159, 1.7.1993, lk 112. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1584/2004 (ELT L 280, 31.8.2004, lk 11).

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel
asepresident
Günter VERHEUGEN

LISA

Asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate teatavate teravilja- ja riisitoodete suhtes alates 11. novembrist 2005 kohaldatavad toetusemäärad (*)

(EUR/100 kg)

CN-kood	Toote kirjeldus (1)	Toetusemäär põhisaaduse 100 kg kohta	
		Toetuse eelkinnituse puhul	Muudel juhtudel
1001 10 00	Kõva nisu:		
	– eksportimisel Ameerika Ühendriikidesse CN-koodide 1902 11 ja 1902 19 alla kuuluvate kaupadena	—	—
	– muudel juhtudel	—	—
1001 90 99	Harilik nisu ja meslin		
	– eksportimisel Ameerika Ühendriikidesse CN-koodide 1902 11 ja 1902 19 alla kuuluvate kaupadena	—	—
	– muudel juhtudel:		
	– – määruse (EÜ) nr 1043/2005 artikli 15 lõike 3 kohaldamisel (2)	—	—
	– – eksportimisel alamrubriiki 2208 kuuluvate kaupadena (3)	—	—
	– – muudel juhtudel	—	—
1002 00 00	Rukis	—	—
1003 00 90	Oder		
	– eksportimisel alamrubriiki 2208 kuuluvate kaupadena (3)	—	—
	– muudel juhtudel	—	—
1004 00 00	Kaer	—	—
1005 90 00	Mais, mida eksporditakse:		
	– tärklisena:		
	– – määruse (EÜ) nr 1043/2005 artikli 15 lõike 3 kohaldamisel (2)	3,567	3,973
	– – eksportimisel alamrubriiki 2208 kuuluvate kaupadena (3)	1,866	1,866
	– – muudel juhtudel	3,973	3,973
	– CN-koodide 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 alla kuuluv glükoos, glükoosisiirup, maltodekstriin ja maltodekstriinisiirup (4)		
	– – määruse (EÜ) nr 1043/2005 artikli 15 lõike 3 kohaldamisel (2)	2,574	2,980
	– – eksportimisel alamrubriiki 2208 kuuluvate kaupadena (3)	1,400	1,400
	– – muudel juhtudel	2,980	2,980
	– eksportimisel alamrubriiki 2208 kuuluvate kaupadena (3)	1,866	1,866
	– muudel juhtudel (sealhulgas töötlemata kaupade eksport)	3,973	3,973
	CN-koodi 1108 13 00 alla kuuluv kartulitärklis, mis on samalaadne töödeldud maisist saadud tootega:		
	– määruse (EÜ) nr 1043/2005 artikli 15 lõike 3 kohaldamisel (2)	3,030	3,453
	– eksportimisel alamrubriiki 2208 kuuluvate kaupadena (3)	1,866	1,866
	– muudel juhtudel	3,973	3,973

(*) Käesolevas lisas sätestatud määrasid ei kohaldata alates 1. oktoobrist 2004 Bulgaariasse eksporditavate kaupade suhtes ning Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni 22. juuli 1972. aasta lepingu protokolli nr 2 I ja II tabelis loetletud, alates 1. veebruarist 2005 Šveitsi Konföderatsiooni või Liechtensteini eksporditavate kaupade suhtes.

(EUR/100 kg)

CN-kood	Toote kirjeldus (1)	Toetusemäär põhisaaduse 100 kg kohta	
		Toetuse eelkinnituse puhul	Muudel juhtudel
ex 1006 30	Täielikult kroovitud riis:		
	– ümarateraline	—	—
	– keskmiseteraline	—	—
	– pikateraline	—	—
1006 40 00	Purustatud riis	—	—
1007 00 90	Terasorgo seemneks, välja arvatud hübriid	—	—

(1) Põhisaaduse ja/või samalaadsete toodete töötlemisel saadud põllumajandussaaduste puhul kohaldatakse komisjoni määruse (EÜ) nr 1043/2005 V lisas sätestatud koefitsiente.
(2) Asjaomased kaubad kuuluvad CN-koodi 3505 10 50 alla.
(3) Määruse (EÜ) nr 1784/2003 III lisas loetletud või määruse (EMÜ) nr 2825/93 (EÜT L 258, 16.10.1993, lk 6) artiklis 2 osutatud kaubad.
(4) CN-koodide NC 1702 30 99, 1702 40 90 ja 1702 60 90 alla kuuluvatest, glükoosi- ja fruktoosisiirupi segamisel saadud siirupitest antakse eksporditoetust üksnes glükoosisiirupitele.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1836/2005,

10. november 2005,

millega muudetakse asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate teatavate piimasaaduste suhtes kohaldatavaid toetusemäärasid

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 17. mai 1999. aasta määrust (EÜ) nr 1255/1999 piima- ja piimatooteturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 31 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate käesoleva määruse lisas nimetatud toodete suhtes alates 27. oktoobrist 2005 kohaldatavad toetusemäärad kehtestati komisjoni määrusega (EÜ) nr 1763/2005. [2]

(2) Määruses (EÜ) nr 1763/2005 sätestatud eeskirjade ja kriteeriumide kohaldamisest komisjonile praegusel ajal kättesaadava teabe suhtes tuleneb, et hetkel kohaldatavaid eksporditoetusi tuleks muuta vastavalt käesoleva määruse lisale,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Käesolevaga muudetakse määrusega (EÜ) nr 1763/2005 kehtestatud toetusemäärasid vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

asepresident

Günter VERHEUGEN

---

[1] EÜT L 160, 26.6.1999, lk 48. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1787/2003 (ELT L 270, 21.10.2003, lk 121).

[2] ELT L 285, 28.10.2005, lk 18.

LISA

Asutamislepingu I lisas loetlemata kaupadena eksporditavate teatavate piimasaaduste suhtes alates 11. novembrist 2005 kohaldatavad toetusemäärad [1]

(EUR/100 kg)

CN-kood	Kirjeldus	Toetusemäär	
		Toetuse eelkinnituse puhul	Muudel juhtudel
ex 0402 10 19	Piim pulbrina, graanulitena või muul tahkel kujul, suhkru- või muu magusainelisandita, rasvasisaldusega kuni 1,5 massiprotsenti (TR 2):		
	a) CN-koodiga 3501 kauba eksportimisel	—	—
	b) muu kauba eksportimisel	10,00	10,00
ex 0402 21 19	Piim pulbrina, graanulitena või muul tahkel kujul, suhkru- või muu magusainelisandita, rasvasisaldusega 26 massiprotsenti (TR 3):		
	a) sellise kauba eksportimisel, mis sisaldab määruse (EÜ) nr 2571/97 alusel saadud alandatud hinnaga võid või koort TR 3-ga samalaadsete toodete kujul	23,57	23,57
	b) muu kauba eksportimisel	50,00	50,00
ex 0405 10	Või, rasvasisaldusega 82 massiprotsenti (TR 6):		
	a) sellise kauba eksportimisel, mis sisaldab määruse (EÜ) nr 2571/97 nõuetele vastavalt toodetud alandatud hinnaga võid või koort	51,00	51,00
	b) CN-koodiga 2106 90 98 kauba eksportimisel, mis sisaldab piimarasva vähemalt 40 % massist	99,25	99,25
	c) muu kauba eksportimisel	92,00	92,00

[1] Käesolevas lisa sätestatud määrasid ei kohaldata alates 1. oktoobrist 2004 Bulgaariase eksporditavate kaupade suhtes ning Euroopa Ühenduse ja Šveitsi Konföderatsiooni 22. juuli 1972. aasta lepingu protokolli nr 2 I ja II tabelis loetletud, alates 1. veebruarist 2005 Šveitsi Konföderatsiooni või Liechtensteini eksporditavate kaupade suhtes.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1837/2005,

10. november 2005,

millega määratakse kindlaks teraviljast ja riisist valmistatud toodete eksporditoetused

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 13 lõiget 3,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1785/2003 riisituru ühise korralduse kohta, [2] eriti selle artikli 14 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1784/2003 artikliga 13 ja määruse (EÜ) nr 1785/2003 artikliga 14 nähakse ette, et nende määruste artiklis 1 loetletud toodete maailmaturu noteeringute või hindade ja ühenduse hindade vahe võib katta eksporditoetusega.

(2) Määruse (EÜ) nr 1785/2003 artikli 14 alusel tuleb toetused kindlaks määrata, võttes arvesse ühelt poolt teravilja, riisi ja purustatud riisi koguste ja hindade hetkeolukorda ja arengusuundi ühenduse turul ja teiselt poolt teravilja, riisi, purustatud riisi ja teraviljatoodete hindu maailmaturul. Samades artiklites on sätestatud, et on oluline tagada tasakaal ning hindade ja kaubavahetuse loomulik areng teravilja- ja riisituru ning arvestada kavandatud ekspordi majanduslikku aspekti ja vajadust vältida ühenduse turu häireid.

(3) Komisjoni määruse (EÜ) nr 1518/95, [3] mis käsitleb teravilja ja riisi töötlemisel saadud toodete impordi- ja ekspordisüsteemi, artiklis 4 on määratletud erikriteeriumid, mida tuleb arvesse võtta kõnealuste toodete toetuste arvutamisel.

(4) Teatavatele töödeldud toodetele antavat toetust tuleks astmestada vastavalt toote tuhasusele, toorkiu-, kesta-, valgu-, rasva- ja tärklisesisaldusele, kusjuures see sisaldus näitab eriti hästi, kui suur kogus põhisaadust valmistatud tootes sisaldub.

(5) Maniokijuurte ja teiste troopiliste juurte ja mugulate ning neist valmistatud jahu puhul ei ole vaja praegusel ajal eksporditoetusi kindlaks määrata, võttes arvesse võimaliku ekspordi majanduslikku aspekti ning eelkõige nende toodete laadi ja päritolu. Teatavate teraviljast valmistatud toodete puhul pole ühenduse vähese osaluse tõttu maailmaturul vaja praegusel ajal eksporditoetust kindlaks määrata.

(6) Maailmaturu olukord või teatavate turgude erinõudmised võivad teatavate toodete puhul teha vajalikuks toetuse eristamise olenevalt sihtkohast.

(7) Toetus määratakse kindlaks üks kord kuus. Kindlaksmääramiste vahepeal võib toetust muuta.

(8) Teatavad maisist valmistatud tooted võivad läbida kuumtöötlemise, mille puhul tekib oht, et eraldatud toetus ei vasta toote kvaliteedile. Tuleks täpsustada, et toodetele, mis sisaldavad eelgeelistatud tärklist, ei saa taotleda eksporditoetust.

(9) Teraviljaturu korralduskomitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1518/95 artiklis 1 loetletud toodete eksporditoetused on kindlaks määratud vastavalt käesoleva määruse lisale.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

[2] ELT L 270, 21.10.2003, lk 96. Määrust on viimati muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1549/2004 (ELT L 280, 31.8.2004, lk 13).

[3] EÜT L 147, 30.6.1995, lk 55. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 2993/95 (EÜT L 312, 23.12.1995, lk 25).

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Mariann FISCHER BOEL

LISA

Komisjoni 10. novembri 2005 määrusele, millega määratakse kindlaks teraviljast ja riisist valmistatud toodete eksporditoetused

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetuse summa
1102 20 10 9200 (1)	C10	EUR/t	55,62
1102 20 10 9400 (1)	C10	EUR/t	47,68
1102 20 90 9200 (1)	C10	EUR/t	47,68
1102 90 10 9100	C11	EUR/t	0,00
1102 90 10 9900	C11	EUR/t	0,00
1102 90 30 9100	C11	EUR/t	0,00
1103 19 40 9100	C10	EUR/t	0,00
1103 13 10 9100 (1)	C10	EUR/t	71,51
1103 13 10 9300 (1)	C10	EUR/t	55,62
1103 13 10 9500 (1)	C10	EUR/t	47,68
1103 13 90 9100 (1)	C10	EUR/t	47,68
1103 19 10 9000	C10	EUR/t	0,00
1103 19 30 9100	C10	EUR/t	0,00
1103 20 60 9000	C12	EUR/t	0,00
1103 20 20 9000	C11	EUR/t	0,00
1104 19 69 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 12 90 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 12 90 9300	C10	EUR/t	0,00
1104 19 10 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 19 50 9110	C10	EUR/t	63,57
1104 19 50 9130	C10	EUR/t	51,65
1104 29 01 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 29 03 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 29 05 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 29 05 9300	C10	EUR/t	0,00
1104 22 20 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 22 30 9100	C10	EUR/t	0,00
1104 23 10 9100	C10	EUR/t	59,60
1104 23 10 9300	C10	EUR/t	45,69
1104 29 11 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 29 51 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 29 55 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 30 10 9000	C10	EUR/t	0,00
1104 30 90 9000	C10	EUR/t	9,93
1107 10 11 9000	C13	EUR/t	0,00
1107 10 91 9000	C13	EUR/t	0,00
1108 11 00 9200	C10	EUR/t	0,00
1108 11 00 9300	C10	EUR/t	0,00
1108 12 00 9200	C10	EUR/t	63,57
1108 12 00 9300	C10	EUR/t	63,57
1108 13 00 9200	C10	EUR/t	63,57
1108 13 00 9300	C10	EUR/t	63,57
1108 19 10 9200	C10	EUR/t	0,00
1108 19 10 9300	C10	EUR/t	0,00
1109 00 00 9100	C10	EUR/t	0,00
1702 30 51 9000 (2)	C10	EUR/t	62,28
1702 30 59 9000 (2)	C10	EUR/t	47,68
1702 30 91 9000	C10	EUR/t	62,28
1702 30 99 9000	C10	EUR/t	47,68
1702 40 90 9000	C10	EUR/t	47,68
1702 90 50 9100	C10	EUR/t	62,28
1702 90 50 9900	C10	EUR/t	47,68
1702 90 75 9000	C10	EUR/t	65,26
1702 90 79 9000	C10	EUR/t	45,29
2106 90 55 9000	C10	EUR/t	47,68

(1) Toetust ei anta toodetele, mis on läbinud kuumtöötlemise, millega kaasneb eelgeelistatud tärklise tekkimine.
(2) Toetust antakse vastavalt nõukogu muudetud määrusele (EMÜ) nr 2730/75 (EÜT L 281, 1.11.1975, lk 20).

NB: Tootekoodid ja A-rea sihtkohakoodid on kindlaks määratud komisjoni muudetud määrusega (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1).
Numbrilised sihtkohakoodid on kindlaks määratud komisjoni määrusega (EÜ) nr 2081/2003 (ELT L 313, 28.11.2003, lk 11).
Muud sihtkohad on määratletud järgmiselt:
C10: Kõik sihtkohad.
C11: Kõik sihtkohad, välja arvatud Bulgaaria.
C12: Kõik sihtkohad, välja arvatud Rumeenia.
C13: Kõik sihtkohad, välja arvatud Bulgaaria ja Rumeenia.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1838/2005,

10. november 2005,

millega määratakse kindlaks teraviljasektori tootmistoetused

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 8 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjon 30. juuni 1993. aasta määrusega (EMÜ) nr 1722/93, [2] milles sätestatakse vastavalt teraviljasektori ja riisisektori tootmistoetusi käsitlevate nõukogu määruste (EMÜ) nr 1766/82 ja (EMÜ) nr 1418/76 üksikasjalikud rakenduseeskirjad, on kehtestatud tootmistoetuste andmise tingimused. Arvutamise alus on kehtestatud kõnealuse määruse artiklis 3. Sel viisil arvutatud toetus mida diferentseeritakse vajaduse korral kartulitärklise puhul, määratakse kindlaks üks kord kuus ja seda võidakse muuta, kui maisi ja/või nisu hinnad olulisel määral muutuvad.

(2) Käesoleva määrusega kindlaks määratud tootmistoetusi tuleks kohandada määruse (EMÜ) nr 1722/93 II lisas loetletud koefitsientidega, et määrata kindlaks täpne makstav summa.

(3) Teraviljaturu korralduskomitee ei ole eesistuja määratud tähtaja jooksul oma arvamust esitanud,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EMÜ) nr 1722/93 artikli 3 lõikes 2 osutatud tootmistoetuseks, on määratud.

a) 12,99 EUR/t maisi-, nisu-, odra- ja kaeratärklise puhul;

b) 21,86 EUR/t kartulitärklise puhul.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (EÜT L 187, 19.7.2005, lk 11).

[2] EÜT L 159, 1.7.1993, lk 112. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1548/2004 (ELT L 280, 31.8.2004, lk 11).

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1839/2005,

10. november 2005,

millega määratakse teravilja ning nisu- ja rukkijahu ning nisu- ja rukkitangude eksporditoetused

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. september 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 13 lõiget 3,

ning arvestades järgmist:

(1) Määruse (EÜ) nr 1784/2003 artikliga 13 nähakse ette, et nimetatud määruse artiklis 1 loetletud toodete maailmaturul kehtivate hindade või noteeringute ja ühenduses kehtivate hindade vahe võib katta eksporditoetuse abil.

(2) Toetused tuleb määrata, võttes arvesse komisjoni 29. juuni 1995. aasta määruse (EÜ) nr 1501/95 (millega kehtestatakse teravilja eksporditoetuste andmist ja teraviljaturu häirete korral võetavaid meetmeid käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 1766/92 teatavad üksikasjalikud rakenduseeskirjad, [2] eriti selle artikli 13 lõiget 2,

(3) Nisu- ja rukkipüüli, -tangude ja -jahu puhul tuleb nendele toodetele kohaldatava toetuse arvutamisel võtta arvesse kõnealuste toodete valmistamiseks vajamineva teravilja kogust. Need kogused on kinnitatud määrusega (EÜ) nr 1501/95.

(4) Maailmaturu olukord või konkreetsed nõuded teatavatel turgudel võivad tingida teatavate toodete toetuste diferentseerimise vastavalt sihtkohale.

(5) Toetus tuleb kinnitada üks kord kuus. Seda võib vahepeal muuta.

(6) Üksikasjalike eeskirjade kohaldamisest teraviljaturu praeguses olukorras ja eriti nende toodete ühenduse ja maailmaturu noteeringute ja hindade suhtes tuleneb, et toetused peavad olema sellised, nagu on sätestatud käesoleva määruse lisas.

(7) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Määruse (EÜ) nr 1784/2003 artikli 1 punktides a, b ja c nimetatud töötlemata kujul eksporditavate toodete, välja arvatud linnaste, eksporditoetused on kindlaks määratud käesoleva määruse lisas.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

[2] EÜT L 147, 30.6.1995, lk 7. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 777/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 50).

LISA

Komisjoni 10. novembri 2005. aasta määrusele, millega määratakse teravilja ning nisu- ja rukkipüüli, -tangude ja -jahu eksporditoetused

Tootekood	Sihtkoht	Mõõtühik	Toetuste summa
1001 10 00 9200	—	EUR/t	—
1001 10 00 9400	A00	EUR/t	0
1001 90 91 9000	—	EUR/t	—
1001 90 99 9000	A00	EUR/t	0
1002 00 00 9000	A00	EUR/t	0
1003 00 10 9000	—	EUR/t	—
1003 00 90 9000	A00	EUR/t	0
1004 00 00 9200	—	EUR/t	—
1004 00 00 9400	A00	EUR/t	0
1005 10 90 9000	—	EUR/t	—
1005 90 00 9000	A00	EUR/t	0
1007 00 90 9000	—	EUR/t	—
1008 20 00 9000	—	EUR/t	—
1101 00 11 9000	—	EUR/t	—
1101 00 15 9100	C01	EUR/t	6,85
1101 00 15 9130	C01	EUR/t	6,40
1101 00 15 9150	C01	EUR/t	5,90
1101 00 15 9170	C01	EUR/t	5,45
1101 00 15 9180	C01	EUR/t	5,10
1101 00 15 9190	—	EUR/t	—
1101 00 90 9000	—	EUR/t	—
1102 10 00 9500	A00	EUR/t	0
1102 10 00 9700	A00	EUR/t	0
1102 10 00 9900	—	EUR/t	—
1103 11 10 9200	A00	EUR/t	0
1103 11 10 9400	A00	EUR/t	0
1103 11 10 9900	—	EUR/t	—
1103 11 90 9200	A00	EUR/t	0
1103 11 90 9800	—	EUR/t	—

NB: Nii tootekoodid kui A-rea sihtkohakoodid on kindlaks määratud komisjoni muudetud määrusega (EMÜ) nr 3846/87 (EÜT L 366, 24.12.1987, lk 1).

C01: Kõik kolmandad riigid, v.a Albaania, Bulgaaria, Rumeenia, Horvaatia, Bosnia-Hertsegoviina, Serbia-Montenegro, endine jugoslaavia Makedoonia Vabariik, Lichtenstein ja Šveits.

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1840/2005,

10. november 2005,

määruses (EÜ) nr 1058/2005 osutatud pakkumismenetluse raames esitatud odra eksporditoetuse pakkumiste kohta

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 13 lõike 3 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1058/2005 [2] kuulutati välja pakkumismenetlus odra eksporditoetuse kindlaksmääramiseks eksportimisel teatavatesse kolmandatesse riikidesse.

(2) Vastavalt komisjoni 29. juuni 1995. aasta määruse (EÜ) nr 1501/95, millega kehtestatakse teravilja eksporditoetuste andmist ja teraviljaturu häirete korral võetavaid meetmeid käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 1766/92 teatavad üksikasjalikud rakenduseeskirjad, [3] artiklile 7 võib komisjon teatatud pakkumiste põhjal otsustada pakkumisi mitte vastu võtta.

(3) Määruse (EÜ) nr 1501/95 artiklis 1 sätestatud kriteeriumide põhjal ei peaks suurimat toetust kehtestama.

(4) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Odra eksporditoetusteks määrusega (EÜ) nr 1058/2005 avatud pakkumismenetluse alusel 4.–10. november 2005 esitatud pakkumiste puhul ei võeta mingeid meetmeid.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

[2] ELT L 174, 7.7.2005, lk 12.

[3] EÜT L 147, 30.6.1995, lk 7. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 777/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 50).

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1841/2005,

10. november 2005,

millega kinnitatakse pehme nisu maksimaalne eksporditoetus seoses määruses (EÜ) nr 1059/2005 osutatud pakkumismenetlusega

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 13 lõike 3 esimest lõiku,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1059/2005 [2] kuulutati välja pakkumismenetlus pehme nisu eksporditoetuse kindlaksmääramiseks eksportimisel teatavatesse kolmandatesse riikidesse.

(2) Komisjoni 29. juuni 1995. aasta määruse (EÜ) nr 1501/95, millega kehtestatakse teravilja eksporditoetuste andmist ja teraviljaturu häirete korral võetavaid meetmeid käsitleva nõukogu määruse (EMÜ) nr 1766/92 teatavad üksikasjalikud rakenduseeskirjad, [3] artikliga 7 nähakse ette, et teatatud pakkumiste alusel võib komisjon otsustada kindlaks määrata maksimaalne eksporditoetus, arvestades määruse (EÜ) nr 1501/95 artiklis 1 osutatud kriteeriume. Sel juhul sõlmitakse leping pakkujaga või pakkujatega, kelle pakkumine on maksimaalse toetusega võrdne või sellest madalam.

(3) Kohaldades eespool nimetatud kriteeriume kõnealuse teraviljaga seotud praeguses turuolukorras, kehtestatakse maksimaalne eksporditoetus.

(4) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Alates 4.–10. november 2005 teatatud pakkumiste alusel määruses (EÜ) nr 1059/2005 osutatud pakkumismenetluse raames kinnitatakse pehme nisu maksimaalseks eksporditoetuseks 5,00 EUR/t kohta.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (ELT L 187, 19.7.2005, lk 11).

[2] ELT L 174, 7.7.2005, lk 15.

[3] EÜT L 147, 30.6.1995, lk 7. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 777/2004 (ELT L 123, 27.4.2004, lk 50).

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1842/2005,

10. november 2005,

mis käsitleb määruses (EÜ) nr 1808/2005 osutatud pakkumiskutse raames esitatud pakkumisi maisi importimiseks

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 12 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1808/2005 [2] kuulutati välja pakkumiskutse seoses kolmandatest riikidest Hispaaniasse imporditava maisi tollimaksuvähenduse ülemmääraga.

(2) Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1839/95 [3] artiklile 5 võib komisjon määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklis 25 kehtestatud korras ja teatatud pakkumiste alusel otsustada pakkumisi mitte vastu võtta.

(3) Võttes arvesse määruse (EÜ) nr 1839/95 artiklites 6 ja 7 sätestatud kriteeriume, ei tuleks tollimaksuvähenduse ülemmäära kinnitada.

(4) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Pakkumiste suhtes, mis esitatakse 4.–10. november 2005 määruses (EÜ) nr 1808/2005 osutatud imporditava maisi tollimaksu vähendamise pakkumiskutse raames, ei võeta mingeid meetmeid.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (EÜT L 187, 19.7.2005, lk 11).

[2] ELT L 291, 5.11.2005, lk 3.

[3] EÜT L 177, 28.7.1995, lk 4. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1558/2005 (ELT L 249, 24.9.2005, lk 6).

KOMISJONI MÄÄRUS (EÜ) nr 1843/2005,

10. november 2005,

mis käsitleb määruses (EÜ) nr 1809/2005 osutatud pakkumiskutse raames esitatud pakkumisi maisi importimiseks

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 29. septembri 2003. aasta määrust (EÜ) nr 1784/2003 teraviljaturu ühise korralduse kohta, [1] eriti selle artikli 12 lõiget 1,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni määrusega (EÜ) nr 1809/2005 [2] kuulutati välja pakkumiskutse seoses kolmandatest riikidest Portugali imporditava maisi tollimaksuvähenduse ülemmääraga.

(2) Vastavalt komisjoni määruse (EÜ) nr 1839/95 [3] artiklile 7 võib komisjon määruse (EÜ) nr 1784/2003 artiklis 25 kehtestatud korras ja teatatud pakkumiste alusel otsustada pakkumisi mitte vastu võtta.

(3) Võttes arvesse määruse (EÜ) nr 1839/95 artiklites 6 ja 7 sätestatud kriteeriume, ei tuleks tollimaksuvähenduse ülemmäära kinnitada.

(4) Käesolevas määruses sätestatud meetmed on kooskõlas teraviljaturu korralduskomitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA MÄÄRUSE:

Artikkel 1

Pakkumiste suhtes, mis esitatakse 4.–10. november 2005 määruses (EÜ) nr 1809/2005 osutatud imporditava maisi tollimaksu vähendamise pakkumiskutse raames, ei võeta mingeid meetmeid.

Artikkel 2

Käesolev määrus jõustub 11. novembril 2005.

Käesolev määrus on tervikuna siduv ja vahetult kohaldatav kõikides liikmesriikides.

Brüssel, 10. november 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Mariann FISCHER BOEL

---

[1] ELT L 270, 21.10.2003, lk 78. Määrust on muudetud komisjoni määrusega (EÜ) nr 1154/2005 (EÜT L 187, 19.7.2005, lk 11).

[2] ELT L 291, 5.11.2005, lk 4.

[3] EÜT L 177, 28.7.1995, lk 4. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 1558/2005 (ELT L 249, 24.9.2005, lk 6).

II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

NÕUKOGU

NÕUKOGU OTSUS,

6. juuni 2005,

Euroopa Ühenduse ja Brasiilia Liitvabariigi vahelise teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu sõlmimise kohta

(2005/781/EÜ)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 170 lõiget 2 koostoimes artikli 300 lõike 2 esimese lõigu esimese lausega ja artikli 300 lõikega 3,

võttes arvesse komisjoni ettepanekut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi arvamust, [1]

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjon on ühenduse nimel pidanud läbirääkimisi teadus- ja tehnoloogiakoostöö lepingu sõlmimiseks Brasiilia Liitvabariigiga.

(2) Eeldusel, et leping sõlmitakse hilisemal kuupäeval, allkirjastati 3. detsembril 2002 parafeeritud leping 19. jaanuaril 2004.

(3) Leping tuleks heaks kiita,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Euroopa Ühenduse ja Brasiilia Liitvabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö leping kiidetakse ühenduse nimel heaks.

Lepingu tekst on lisatud käesolevale otsusele. [2]

Artikkel 2

Nõukogu eesistuja edastab ühenduse nimel lepingu artikliga XII ettenähtud teate.

Luxembourg, 6. juuni 2005

Nõukogu nimel

eesistuja

J. KRECKÉ

---

[1] Euroopa Parlamendi 28. aprilli 2005. aasta arvamus (*Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata).

[2] Vt käesoleva *Euroopa Liidu Teataja* lk 38.

TÕLGE

Euroopa Ühenduse ja Brasiilia Liitvabariigi vaheline teadus- ja tehnoloogiakoostöö LEPING

EUROOPA ÜHENDUS (edaspidi "ühendus")

ühelt poolt ja

BRASIILIA LIITVABARIIGI VALITSUS (edaspidi "Brasiilia")

teiselt poolt,

edaspidi "lepinguosalised",

PIDADES SILMAS Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise koostöö raamlepingut, mis sõlmiti 29. juunil 1992. aastal ja mis jõustus 1. novembril 1995. aastal;

PIDADES SILMAS teaduse ja tehnoloogia tähtsust lepinguosaliste majanduslikule ja sotsiaalsele arengule;

PIDADES SILMAS Brasiilia ja ühenduse vahelist senist teadus- ja tehnoloogiakoostööd;

PIDADES SILMAS, et ühendus ja Brasiilia viivad ellu ja toetavad teadus- ja tehnoloogiaalast tegevust, sealhulgas käesoleva lepingu artikli II punktis d määratletud näidisprojekte mitmetes ühist huvi pakkuvates valdkondades, ning et vastastikku teineteise uurimis- ja arendustegevuses osalemine on vastastikku kasulik;

SOOVIDES viia teadus- ja tehnoloogiauuringute alane koostöö ametlikele alustele, et laiendada ja tihendada koostööd ühist huvi pakkuvates valdkondades ning toetada sellise koostöö tulemuste rakendamist mõlema lepinguosalise majanduslikuks ja ühiskondlikuks hüvanguks;

PIDADES SILMAS, et käesolev teadus- ja tehnoloogiakoostöö leping on osa Brasiilia ja ühenduse üldisest koostööst,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel I

Eesmärk

Lepinguosalised soodustavad, arendavad ning hõlbustavad koostööd ühist huvi pakkuvates valdkondades viies ellu ja toetades teadus- ja tehnoloogiaalast uurimis- ja arendustegevust.

Artikkel II

Mõisted

Käesolevas lepingus kasutatakse järgmisi mõisteid:

a) *koostöö* – tegevus, millega lepinguosalised tegelevad või mida nad toetavad käesoleva lepingu kohaselt, kaasa arvatud ühine teadustöö;

b) *teave* – teaduslikud või tehnilised andmed, teadus- ja arendustegevuse tulemused või meetodid, mis tulenevad ühistest teadustööst, ning muud andmed, mida koostöös osalejad või vajaduse korral lepinguosalised ise vajalikuks peavad;

c) *intellektuaalomand* – Stockholmis 14. juulil 1967 alla kirjutatud Ülemaailmse Intellektuaalomandi Organisatsiooni asutamise konventsiooni artiklis 2 määratletud intellektuaalomand;

d) *ühised teadusuuringud* – ühe või mõlema lepinguosalise rahalisel toetusel või ilma selleta toimuvad teadusuuringud ja tehnoloogia arendamine või tutvustamine, mille raames teevad koostööd ühenduse ja Brasiilia osalejad. "Tutvustamisprojektid" on projektid, mille eesmärk on tõendada selliste uute tehnoloogiate elujõulisust, mis võivad anda majanduslikku kasu, kuid mida ei saa otseselt kasutada kaubanduslikul eesmärgil. Lepinguosalised informeerivad teineteist regulaarselt tegevustest, mida peetakse ühiseks uurimistegevuseks artikli VI tähenduses;

e) *osaleja või teadusüksus* – ühenduses või Brasiilias asuv koostöös osalev isik või isikute rühm, teadusasutus või muu juriidiline isik või ettevõtja, sealhulgas lepinguosalised ise.

Artikkel III

Põhimõtted

Koostöö toimub järgmiste põhimõtete kohaselt:

a) vastastikune kasu, mis on võrdselt tulus mõlemale lepinguosalisele;

b) vastastikune juurdepääs kummagi lepinguosalise teadus- ja tehnoloogiaarendustegevusele;

c) koostööd mõjutada võiva teabe õigeaegne vahetamine;

d) intellektuaalomandi õiguste nõuetekohane kaitse.

Artikkel IV

Koostöö valdkonnad

Käesoleva lepingu alusel tehtav koostöö võib hõlmata kõiki vastastikust huvi pakkuvaid valdkondi, kus mõlemad lepinguosalised rakendavad või soodustavad teadusuuringuid ja tehnoloogia arendamist (edaspidi "TTA") vastavalt käesoleva lepingu artikli VI lõike 3 punktile b. Sellised tegevused peavad olema suunatud teaduse arengu, tööstusalase konkurentsivõime ning majandusliku ja sotsiaalse arengu edendamiseks, erilise rõhuasetusega järgmistele valdkondadele:

— biotehnoloogia,

— teabe- ja kommunikatsioonitehnoloogia,

— bioinformaatika,

— kosmoseuuringud,

— mikro- ja nanotehnoloogiad,

— materjaliuuringud,

— keskkonnasäästlikud tehnoloogiad,

— keskkonnavarade säästev haldamine ja kasutus,

— bioloogiline ohutus,

— tervishoid ja meditsiin,

— lennundus,

— metroloogia, standardimise ja nõuetekohasuse hindamine, ning

— humanitaarteadused.

Artikkel V

Koostöö ja selle korraldamine

1. Lepinguosalised soodustavad:

a) teadusüksuste osalemist käesoleva lepingu kohases koostöös vastavalt oma riigi tegevuspõhimõtetele ning õigusaktidele, püüdes luua võrreldavad võimalused oma teadus- ja tehnoloogiaalases uurimis- ja arendustegevuses osalemiseks ning kasutades ära sellest tulenevat kasu;

b) vastastikust juurdepääsu tegevusaladele, mida soodustavad mõlemad lepinguosalised kooskõlas praeguste riigisiseste programmide või poliitikaga.

2. Koostöö vormid võivad olla järgmised:

a) ühised TTA projektid;

b) teadlaste, uurijate ja tehnikaekspertide külastused ja vahetused;

c) teadusseminaride, konverentside, sümpoosionide ja töörühmade ühine korraldamine ning ekspertide osalemine nendes;

d) juba rakendatavate TTA projektide ühendamine vastavalt kummagi lepinguosalise TTA programmide ning teadusvõrgustike suhtes kohaldatavatele eeskirjadele ja korrale;

e) seadmete ja materjalide vahetus ja jagamine;

f) käesoleva lepingu kohase koostööga seotud tavasid, õigusakte ja programme käsitlev teabevahetus, sealhulgas teave poliitika kohta teaduse ja tehnoloogia valdkonnas;

g) mis tahes muu tegevus, mida soovitab vastavalt artiklile VI loodav juhtkomitee ning mis leitakse olevat kooskõlas mõlema lepinguosalise kohaldatavate tegevuspõhimõtete ja korraga.

3. Ühiseid TTA projekte hakatakse rakendama pärast seda, kui lepinguosalised on kinnitanud käesoleva lepingu lisas sätestatud tehnoloogiahalduskava.

Artikkel VI

Koostöö kooskõlastamine ja elluviimine

1. Käesoleva lepingu kohase koostöö kooskõlastamise ja soodustamisega tegeleb Brasiilia poolt välisministeerium ning ühenduse poolt Euroopa Komisjon, kes toimivad rakendusasutustena.

2. Rakendusasutused loovad käesoleva lepingu rakendamiseks teadus- ja tehnoloogiakoostöö juhtkomitee. Komiteesse kuulub võrdne arv kummagi lepinguosalise ametlikke esindajaid; komitee kehtestab oma töökorra.

3. Juhtkomitee ülesanded on järgmised:

a) käesoleva lepingu alusel koostööettepanekute tegemine ning koostöö soodustamine vastavalt artiklile V;

b) vastavalt artikli V lõike 1 punktile b potentsiaalsete TTA-koostöö valdkondade hulgast nende ühist huvi pakkuvate esmatähtsate valdkondade või alamvaldkondade nimetamine järgmiseks aastaks, mille osas püütakse koostööd teha;

c) ettepanekute tegemine vastastikust huvi pakkuvate või täiendavate projektide ühiskasutuseks mõlema lepinguosalise teadlastele;

d) artikli V lõike 2 punkti g kohaste soovituste andmine;

e) lepinguosaliste nõustamine käesolevas lepingus sätestatud põhimõtete kohase koostöö laiendamise ja parandamise alal;

f) käesoleva lepingu tõhusa toimimise ja rakendamise läbivaatamine;

g) igal aastal lepinguosalistele aruande esitamine käesoleva lepingu alusel tehtava koostöö seisu, ulatuse ja tõhususe kohta. Kõnealune aruanne edastatakse Euroopa Ühenduse ja Brasiilia vahelise 29. juuni 1992. aasta koostöö raamlepinguga loodud ühiskomiteele.

4. Juhtkomitee, kes esitab aruande ühiskomiteele, tuleb üldjuhul kokku kord aastas, eelistatavalt enne ühiskomitee koosolekut vastavalt ühiselt varem kokkulepitud ajakavale. Koosolekuid tuleks pidada vaheldumisi ühenduses ja Brasiilias. Kummagi lepinguosalise taotlusel võib korraldada erakorralisi koosolekuid.

5. Kumbki lepinguosaline kannab oma juhtkomitee koosolekutel osalemisega seotud kulud.

Artikkel VII

Rahastamine

Koostöö sõltub rahaliste vahendite kättesaadavusest ning lepinguosaliste kohaldatavatest õigusaktidest, tegevuspõhimõtetest ja programmidest. Koostöö käigus osalejate kantud kuludega seoses ei teki mingit kohustust vahendeid ühelt lepinguosaliselt teisele üle kanda.

Artikkel VIII

Töötajate ja varustuse liikumine

1. Mõlemad lepinguosalised võtavad oma territooriumil kehtivate õigusaktide kohaselt kõik asjakohased meetmed ja teevad kõik endast sõltuva, et hõlbustada käesoleva lepingu kohaselt lepinguosaliste kindlaksmääratud koostöös osalevate isikute ning kasutatavate materjalide, andmete ja varustuse sisenemist oma territooriumile, seal viibimist ja sealt lahkumist, millele võimaldatakse vabastust maksudest ning tollimaksudest vastavalt mõlema lepinguosalise territooriumil kohaldatavatele õigusnormidele.

2. Kui ühe lepinguosalise koostöösüsteem näeb ette teise lepinguosalise osalejate rahalist toetamist, vabastatakse selline ühelt lepinguosaliselt teise lepinguosalise osalejatele antav abi või rahaline või muu toetus maksudest ja tollimaksudest vastavalt kummagi lepinguosalise territooriumil kehtivatele õigusaktidele.

Artikkel IX

Intellektuaalomand

Käesolevast lepingust tulenevate intellektuaalomandit puudutavate probleemidega tegeletakse kooskõlas lisaga, mis moodustab käesoleva lepingu lahutamatu osa.

Artikkel X

Ühenduse tegevus arengumaade huvides

Käesolev leping ei mõjuta Brasiilia kui arengumaa osalemist ühenduse uurimis- ja arendustegevuses.

Artikkel XI

Ruumiline kehtivus

Käesolevat lepingut kohaldatakse ühelt poolt nende territooriumide suhtes, kus kohaldatakse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, asutamislepingus sätestatud tingimustel, ja teiselt poolt Brasiilia Liitvabariigi territooriumi suhtes.

Artikkel XII

Jõustumine, lõpetamine ja vaidluste lahendamine

1. Käesolev leping jõustub kuupäeval, mil esitatakse viimane kirjalik teatis, millega lepinguosalised teatavad teineteisele oma lepingu jõustumiseks vajalike riigisiseste menetluste lõpuleviimisest.

2. Käesolev leping sõlmitakse esialgu viieks aastaks ning seda võib vastastikusel kokkuleppel pikendada pärast iga järgmise ajavahemiku eelviimasel aastal toimuvat hindamist.

3. Käesolevat lepingut võib muuta lepinguosaliste kokkuleppel. Muudatused jõustuvad punktis 1 sätestatud tingimustel.

4. Kumbki lepinguosaline võib käesoleva lepingu igal ajal lõpetada, teatades sellest diplomaatiliste kanalite kaudu kirjalikult kuus kuud ette. Käesoleva lepingu kehtivusaja lõppemine või lepingu lõpetamine ei mõjuta ühegi selle alusel sõlmitud kokkuleppe kehtivust ega kehtivusaega ega käesoleva lepingu lisa kohaselt tekkinud eriõigusi ega -kohustusi.

5. Kõik käesoleva lepingu tõlgendamise või rakendamisega seotud küsimused või vaidlused lahendatakse lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel.

Koostatud 19. jaanuaril 2004. aastal kahes eksemplaris hispaania, hollandi, inglise, itaalia, kreeka, portugali, prantsuse, rootsi, saksa, soome ja taani keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentsed. Keelte erineva tõlgendamise korral on ülimuslik ingliskeelne tekst.

LISA

INTELLEKTUAALOMAND

Lähtuvalt käesoleva lepingu artiklist IX:

Lepinguosalised tagavad käesoleva lepingu alusel loodud intellektuaalse omandi nõuetekohase ja tõhusa kaitse.

Lepinguosalised on kohustatud teatama teineteisele õigeaegselt igasugustest leiutistest või käesoleva lepingu alusel loodud muudest töödest, mis võivad tekitada intellektuaalomandi õigusi.

I. REGULEERIMISALA

A. Käesoleva lepingu eesmärke arvestades on mõistel "intellektuaalomand" 14. juulil 1967. aastal Stockholmis sõlmitud Ülemaailmse Intellektuaalomandi Organisatsiooni (WIPO) asutamise konventsiooni artiklis 2 määratletud tähendus.

B. Käesolev lisa ei muuda ega piira muul viisil lepinguosalise ja tema kodanike või temapoolsete osalejate omavahelist õiguste, huvide ja intellektuaalomandi jaotamist, mille määravad kindlaks kummagi poole suhtes kehtiv õigus ja tavad.

C. Sellest lepingust tulenevad intellektuaalomandit puudutavad vaidlused tuleb lahendada asjaomaste osalejate või vajadusel lepinguosaliste või nende poolt volitatud esindajate vaheliste arutelude kaudu. Lepinguosaliste vastastikuse kokkuleppe korral võivad osalejad esitada vaidluse arutamiseks vahekohtule vastavalt antud juhul kohaldatavatele rahvusvahelise õiguse normidele. Kui osalejad või nende volitatud esindajad ei lepi kirjalikult kokku teisiti, kohaldatakse neile ÜRO rahvusvahelise kaubandusõiguse komisjoni (UNCITRALi) vahekohtureegleid.

D. Kui mõlemad lepinguosalised usuvad, et teatud kindel ühine uurimisprojekt on viinud või jõuab välja vastavat tüüpi intellektuaalse omandi loomise või omandamiseni, kuid ta ei ole kaitstud teise lepinguosalise kogu territooriumil, peavad lepinguosalised algatama kohe arutelu mõlemaid lepinguosalisi rahuldava lahenduse leidmiseks kooskõlas kohaldatavate õigusaktidega.

II. ÕIGUSTE JAOTUMINE

A. Kummalgi lepinguosalisel on võimalik lepingu alusel, kooskõlas nende endi õigusega saada tühistamatu ja kasutustasuta lihtlitsents käesoleva lepingu raames tehtud koostööga loodud artiklite, teatiste ning tehniliste ja teaduslike raamatute tõlkimiseks, paljundamiseks, kohandamiseks, edastamiseks ja avalikuks levitamiseks tingimusel, et järgitakse omandiõigust ning autoriõiguse üleminekut käsitlevaid sätteid. Kõigile autoriõigustega kaitstud tööde eksemplaridele, mis on loodud kooskõlas nende sätetega ning on avalikult levitatavad, peab märkima autorite nimed, välja arvatud juhul, kui autorid on selgesõnaliselt sellest õigusest keeldunud.

B. Mis tahes vormis intellektuaalse omandi õigused, mida ei ole kirjeldatud käesoleva lisa II jao punktis A, jaotuvad järgmiselt:

1. Külalisteadlasetele, näiteks peamiselt õppe-eesmärgil külas viibivad teadlased, antakse õigused intellektuaalsele omandile võõrustava institutsiooni korraldusel vastavalt riigi õigusaktide asjakohastele sätetele. Lisaks on igal külalisteadlasel, keda nimetatakse leiutajaks, samaväärne õigus võõrustava institutsiooni teadlastega saada proportsionaalne osa kasutustasust, mida saab võõrustav institutsioon intellektuaalse omandi kasutamise litsentsi alusel.

2. Lepinguosalised või nende osalejad koostavad ühise uurimistöö tulemusena loodud või loodava intellektuaalse omandi tehnoloogiahalduskava, mis seisneb ühistes uurimisprojektides osalejate vahel kirjaliku lepingu sõlmimises, millega kehtestatakse enne uurimistöö algust koostöö tulemi ja kasu õiglane ja tasakaalustatud jaotus, arvestades lepinguosaliste või nende osalejate suhtelist panust, järgides rangelt kummagi lepinguosalise intellektuaalomandit käsitlevaid seadusi ja intellektuaalomandit puudutavaid rahvusvahelisi lepinguid, millele lepinguosalised on alla kirjutanud.

a) Kui lepinguosalised või nende osalejad ei koostanud koostöö algetapis ühist tehnoloogiahalduskava ja ei suuda mõistliku ajavahemiku jooksul – mis ei tohi olla pikem kui kuus kuud alates sellest ajast, kui lepinguosaline saab teadlikuks ühise uurimistöö tulemusel tekkinud intellektuaalse omandi loomisest või võimalikust loomisest – kokkuleppele jõuda, peavad lepinguosalised koheselt algatama arutelu eesmärgiga leida mõlemaid lepinguosalisi rahuldav lahendus. Tüliküsimuse lahendamise ajal on taoline intellektuaalne omand mõlema lepingupoole või nende osalejate ühises omandis, kui ei ole kokku lepitud teisiti.

b) Kui käesoleva lepingu alusel läbi viidud ühine uurimisprojekt jõuab välja loominguni, mis on tõenäoliselt kaitstud intellektuaalomandiõigustega, mis ei ole aga hõlmatud ühe lepinguosalise kehtivate õigusaktidega, peavad lepinguosalised kohe algatama arutelu eesmärgiga leida mõlemaid lepinguosalisi rahuldav lahendus, mis oleks kooskõlas kohaldatavate õigusaktidega.

III. KONFIDENTSIAALNE TEAVE

A. Kumbki lepinguosaline ja tema osalejad peavad kaitsma käesoleva lepingu alusel tekkinud või antud mis tahes konfidentsiaalseks tunnistatud äri- ja/või tööstussaladusi vastavalt kohaldatavatele õigusnormidele ja tavadele ning vastavalt lepinguosaliste vahel kokku lepitule.

B. Kumbki lepinguosaline või osaleja ei tohi avalikustada konfidentsiaalseks tunnistatud teavet ilma eelneva loata, välja arvatud töötajad, kes kuuluvad ametnike, töövõtjate või alltöövõtjate kategooriasse; andmeid tohib avalikustada ainult osalejate poolt kokku lepitud ühise koostööprojekti osapooltele, ja/või projekti või käesoleva lepinguga seotud valitsusorganite volitatud personalile.

C. Teavet võib lepingosalistele teatavaks teha üksnes kirjaliku loa alusel ning ei tohi mingil juhul avaldada rohkem kui on tingimata vajalik avaldatud informatsiooniga seotud ülesannete, kohustuste või lepingute täitmiseks.

D. Konfidentsiaalse teabe saajad võtavad kirjaliku kohustuse hoida sellist teavet salajasena ning lepinguosalised peavad tagama, et see kohustus on täidetud.

E. Üks lepinguosaline peab viivitamatult teatama teisele lepinguosalisele, kui ta ei suuda või tõenäoliselt ei suuda tagada konfidentsiaalse teabe avalikustamisest hoidumist. Lepinguosalised peavad teineteisega nõu, et selgitada välja, milliseid meetmeid sellises olukorras võtta.

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

3. mai 2005,

riigiabi kohta, mida Saksamaa kavatseb anda tööstust vahetult teenindava infrastruktuuri arendamiseks vastavalt föderaalvalitsuse ja liidumaade ühiskava piirkondlike majandusstruktuuride parandamiseks käsitleva raamistiku II osa punktile 7. Väikeste ja keskmise suurusega ettevõtete majutamiseks ja teenindamiseks ettenähtud äri-, tehnoloogia- ja asutamiskeskuste ehitamine või laiendamine 2004–2006

(teatavaks tehtud numbri K(2005) 1315 all)

(Ainult saksakeelne tekst on autentne)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2005/782/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eriti selle artikli 88 lõike 2 esimest lõiku,

võttes arvesse Euroopa Majanduspiirkonna lepingut, eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

võttes arvesse nõukogu 22. märtsi 1999. aasta määrust (EÜ) nr 659/1999, millega kehtestatakse üksikasjalikud eeskirjad Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 93 kohaldamiseks, [1] eriti selle artiklit 7,

olles kutsunud huvitatud isikuid üles esitama oma märkused vastavalt nendele sätetele [2] ja võttes arvesse nende märkusi,

ning arvestades järgmist:

I. MENETLUS

(1) 19. septembri 2002. aasta kirjaga, mis registreeriti komisjoni peasekretariaadis 20. septembril, teavitas Saksamaa komisjoni eespool nimetatud abikavast vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 88 lõikele 3. Kuigi Saksamaa ei käsitlenud seda meedet riigiabina Euroopa Ühenduse asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses, teatati meetmest õiguskindluse tagamiseks. Juhtum registreeriti riigiabina nr N 644/g/2002. 9. oktoobri 2002. aasta, 17. jaanuari 2003. aasta, 30. juuni 2003. aasta ja 25. septembri 2003. aasta kirjades küsis komisjon täiendavat teavet. Saksamaa vastas 18. novembri 2002. aasta, 11. ja 12. veebruari 2003. aasta, 24. juuli 2003. aasta ja 30. oktoobri 2003. aasta kirjadega. 26. novembri 2003. aasta kirjas nõustus Saksamaa määruse (EÜ) nr 659/1999 artikli 4 lõike 5 kohaselt pikendama kahekuulist tähtaega kuni 5. veebruarini 2004. aastal ning esitas lisateavet.

(2) 18. veebruari 2004. aasta kirjas teavitas komisjon Saksamaad, et ta otsustas algatada EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 2 kohase menetluse.

(3) Komisjoni otsus menetluse algatamise kohta avaldati *Euroopa Liidu Teatajas*. [3] Komisjon kutsus huvitatud isikuid üles esitama märkusi.

[1] EÜT L 83, 27.3.1999, lk 1. Määrust on muudetud 2003. aasta ühinemisaktiga.

[2] ELT C 84, 3.4.2004, lk 2.

[3] Vt joonealust märkust 2.

(4) 2. novembri 2004. aasta kirjaga, mis registreeriti komisjonis 3. novembril 2004, sai komisjon ADT – *Bundesverband deutscher Innovations-, Technologie- und Gründerzentren e.V.* (edaspidi "ADT"), märkused seoses Saksamaa innovatsiooni-, tehnoloogia- ja asutamiskeskustega. Komisjon saatis need 15. novembri 2004. aasta kirjaga Saksamaale, andes viimasele võimaluse vastamiseks. Saksamaa ei vastanud märkustele.

(5) Saksamaa märkused saadi kätte 19. märtsil 2004. aastal. Koosolek toimus 22. aprillil 2004. aastal ning pärast kahte komisjoni meeldetuletust (9. juulil ja 9. septembril 2004. aastal) saatis Saksamaa 16. septembri 2004. aasta kirjaga (registreeritud komisjonis 22. septembril 2004. aastal) lisateavet. Täiendav koosolek toimus 16. detsembril, mille järel, pärast komisjoni 14. veebruari 2005. aasta meeldetuletust, esitas Saksamaa lisateabe ja 3. ja 23. märtsil 2005. aastal saadetud kirjades (registreeritud komisjonis samal päeval) meedet käsitlevad muudatused.

II. MEETME KIRJELDUS

(6) Meedet finantseerivad föderaalvalitsus ja liidumaad ühiselt. Seda juhivad liidumaade valitsused, mistõttu meetme teatavaid üksikasju käsitletakse eri liidumaades veidi erinevalt.

(7) Keskuste teenuseosutajad võivad riiklikku toetust saada toetuse vormis. See ei tohi ületada 90 % keskuste ehitus- või laienduskuludest. Kava alusel antav finantstoetus peaks tooma teenuseosutajale kasu. Seda ei tuleks mõista nii, et toetuse osatähtsus teenuseosutajatele või kasutajatele moodustab kuni 90 % abikõlblikest kuludest. Meedet kohaldatakse nii artikli 87 lõike 3 punktides a ja c nimetatud piirkondade suhtes kui ka väljaspool toetatavaid piirkondi (arvestades, et umbes 5 % piirkonnast on meetmega hõlmatud). Meede kehtib kuni 31. detsembrini 2006. aastal ja selle aastaeelarve on umbes 120 miljonit eurot.

(8) Meede on mõeldud teatavate soodustuste andmiseks väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele (VKEdele). Eelkõige võimaldab see väikestel ja keskmise suurusega ettevõtetel keskuses ruume üürida. Samuti võivad VKEd kasutada nõustamisteenuseid ja teha koostööd ülikoolide ja uurimisinstituutidega või kasutada ettevõtete võrgustikku.

(9) VKEsid ei toetata siiski vahetult, selleks kasutatakse keerulisemat struktuuri. Saksamaa võimaldab teenusepakkujatele rahalisi vahendeid selleks, et julgustada neid ehitama ja/või laiendama tööstuskeskusi, tehnoloogiakeskusi või asutamiskeskusi, et neid VKEdele välja üürida ja teenuseid pakkuda. Keskus peab töötama vähemalt 15 aastat.

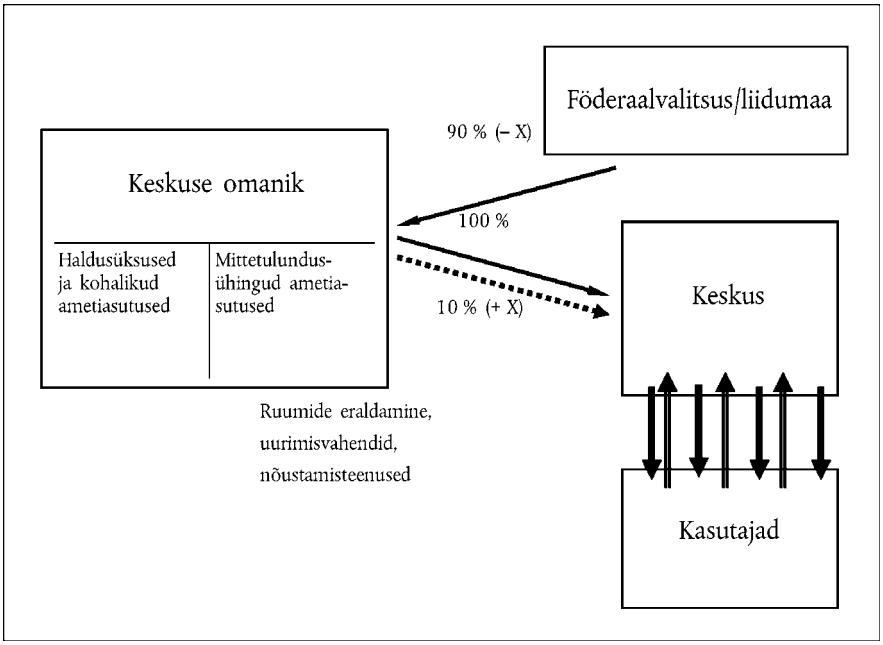
(10) Teenuseosutajad on tavaliselt omavalitsused või kohalike ametiasutuste ühendused, kuid ka riiklikud või eraõiguslikud mittetulunduslikud asutused.

(11) Keskusi juhivad tavaliselt omanikud või erinevad mittetulunduslikud juriidilised isikud.

(12) Keskusi on eri liiki. Samal ajal kui ärikeskused pakuvad ruume teatava sektori või kõigi sektorite VKEdele, suunavad tehnoloogiakeskused väikeettevõtteid uuringutega tegelema, võimaldades neil kasutada laboratooriume, konsultatsiooniteenuseid ja luua kontakte ülikoolide ning uurimisinstituutidega. Asutamiskeskused on mõeldud peamiselt mikroettevõtetele äritegevuse alustamiseks. Siiski esineb ka hübriidkeskusi. Kui ühele sihtrühmale ei ole võimalik välja üürida kõiki ruume, üritavad keskused ligi meelitada teisi sihtrühmi. Seega võib tehnoloogiakeskust kasutada osaliselt ka ärikeskusena.

(13) Keskuste teenuseid kasutavad VKEd (kasutajad) peavad maksma üüri nende poolt hõivatud ruumide eest, samuti muude vahendite (nt laboratooriumid või eriseadmed) ja/või konsultatsiooniteenuste kasutamise eest. Üüri ja/või muude vahendite/teenuste hind võib olla turuhinnast madalam. Üürnikud võivad keskusi kasutada tavaliselt viis aastat (erandjuhtudel kaheksa aastat).

(14) Järgnev diagramm näitab, kuidas meede töötab.



III. PÕHJUSED UURIMISMENETLUSE ALGATAMISEKS

(15) Ametliku uurimismenetluse algatamise otsuses väljendas komisjon kahtlust, kas meede on kooskõlas ühisturuga, sest Saksamaa ei esitanud mitme aspekti kohta piisavalt teavet, näiteks kas riigiabi hõlmas meetme kõiki tasandeid ning kas toetusest said tulu mõlemad, nii teenusepakkujad kui teenuste kasutajad (VKEd), või läks kogu toetus VKEdele.

IV. HUVITATUD OSAPOOLTE MÄRKUSED

(16) ADT väitis, et keskuste osutatud teenused ei olnud turul kättesaadavad. Selle väite kohaselt osutasid keskused ka nõustamisteenuseid (ärikavade koostamine, toetus algkapitali hankimisel jm), pakkusid lühiajalist rentimist, koostööd kohalike uurimisasutuste, ülikoolide või muude ettevõtetega ning keskuse uurimisvahendite kasutamist (laboratooriumid, eriseadmed jm).

(17) Lisaks märkis ADT, et umbes 90 % keskuste uutest ettevõtetest pidas vastu kolm aastat, mis on parem näitaja võrreldes mujal tegutsevate uute ettevõtetega.

V. SAKSAMAA MÄRKUSED

(18) Oma märkustes väitis Saksamaa, et meetme eesmärgiks oli kinnisvaraturul esinevate probleemide kõrvaldamine, sest puudus võimalus eraldada uutele ettevõtetele vahendeid neile sobivate hindadega. Eraõiguslik turg ei ole Saksamaa kogemuse põhjal huvitatud innovatiivsete uute ettevõtete varustamisest vajalike vahenditega, kuna tavaliselt on sellised firmad kõrge riskitasemega ettevõtted. Pealegi ei ole väikesemahulised vahendid turul ilmselt ka kättesaadavad.

(19) Samuti väitis Saksamaa, et toetus on kasulik keskuste kasutajatele. Kasutajate abielemendi kohta teatas Saksamaa alguses, et kasutajate toetusemäär ei ole suurem kui 10–20 % võrreldavast turuhinnast. Kuid 22. septembri 2004. aasta kirjas märkis Saksamaa, et kasutajad maksaksid turuhinda (hind turu hinnaskaala alumises osas) ning et kolmeks aastaks antav toetus oleks igal juhul alla 100 000 euro (igal aastal kuni 23 000 eurot kasutaja kohta viie aasta jooksul). Saksamaa lisas ka iga liidumaa märkused, kus viidatakse uuringutele, mis kirjeldavad keskuste positiivset mõju kasutajatele ja kogu piirkonnale. Kuni selle ajani ei olnud Saksamaa kohustunud täitma EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist vähese tähtsusega abi suhtes käsitleva komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määruse (EÜ) nr 69/2001 [4] kõiki tingimusi, eriti määruse artiklit 3 kumuleerimise ja järelevalve kohta.

[4] EÜT L 10, 13.1.2001, lk 30.

(20) Viimati esitatud märkustes ja eriti 3. märtsil 2005. aastal saadetud kirjas muutis Saksamaa oma esialgset teatist ja kohustus täitma komisjoni 12. jaanuari 2001. aasta määrust (EÜ) nr 70/2001, mis käsitleb EÜ asutamislepingu artiklite 87 ja 88 kohaldamist väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele antava riigiabi suhtes, [5] ning eelkõige selle määruse artiklit 5, mis puudutab keskusi kasutavate VKEde nõustamistoetust. Samuti kohustus ta kohaldama määrust (EÜ) nr 69/2001 muude toetusmeetmete kohta, mis puudutavad keskusi kasutavaid VKEsid, näiteks ruumide ja laboratooriumide üürimine ja uurimisvahendite ning muude seadmete kasutamine. Kuigi selle abi suhtes tehti määrustega erand, nõudis Saksamaa õiguskindluse huvides komisjoni lõplikku otsust.

VI. MEETME HINDAMINE

(21) Komisjon hindas meedet, võttes arvesse EÜ asutamislepingu artiklit 87 ja sellele järgnevaid artikleid, EMP asutamislepingu artiklit 61 ja sellele järgnevaid artikleid ning määrusi (EÜ) nr 69/2001 ja (EÜ) nr 70/2001.

1. **Riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses**

(22) Selleks et hinnata meedet EÜ asutamislepingu riigiabi eeskirjade alusel, tuleb kõigepealt kindlaks teha, kas meede kujutab endast riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.

(23) EÜ asutamislepingu artikli 87 lõikes 1 sätestatu põhjal on "igasugune liikmesriigi poolt või riigi ressurssidest ükskõik missugusel kujul antav toetus, mis kahjustab või ähvardab kahjustada konkurentsi, soodustades teatud ettevõtjaid või teatud kaupade tootmist, ühisturuga kokkusobimatu niivõrd, kuivõrd see kahjustab liikmesriikidevahelist kaubandust". Riigiabi kontseptsiooni kohaldatakse kõigi otseste või kaudsete soodustuste suhtes, mida finantseeritakse riigi vahenditest ja mida annab kas riik või riigi volitusel tegutsev majandusüksus. Kui meede vastab artikli 87 lõike 1 kriteeriumidele, kujutab see endast riigiabi.

(24) Toetuse või laenu vormis meetmete puhul on tavaliselt selge, milline ettevõte on riigiabi olemasolu hindamise eesmärgil potentsiaalne kasusaaja. Vaatluse all olev meede on aga keerulisem, sest Saksamaa ametiasutused loovad ergutusvahendeid ühele turuosalejate grupile (teenuseosutajad) selleks, et toetada teist gruppi (kasutajaid). Lisaks loob meede kolmanda potentsiaalse turuosaliste grupi (keskused), mis tegutseb teenuseosutajatest ja kasutajatest eraldi. Isegi kui Saksamaa kavatseb anda eeliseid ainult kasutajatele, võivad kõigi kolme tasandi asutused riigiabist kasu saada.

(25) Riigiabi olemasolu EÜ asutamislepingu artikli 87 lõikes 1 määratletud tähenduses tuleks seega hinnata kolmel eri tasandil: teenusepakkujad, keskused ja kasutajad.

1. *Esimene tasand: teenusepakkujad*

(26) Meetme rahastamine riiklikest vahenditest ei ole välistatud. Riigiabi protsent sõltub sellest, kas teenusepakkuja on haldusüksus, kohalike ametiasutuste ühendus või riiklik või eraõiguslik mittetulundusühing. Esimesel juhul finantseeritakse keskuse ehitust 100 % riiklikest vahenditest (kuni 90 % tuleb föderaal- ja liidumaa asutustelt ja vähemalt 10 % kohalikelt ametiasutustelt või kohalike ametiasutuste ühendustelt). Kui aga tegemist on mittetulundusühinguga, peab ta ise finantseerima vähemalt 10 % ulatuses, ülejäänud summa tuleb riigilt (kuni 90 %). Ent tegelikud kasusaajad on VKEd; riiklikke vahendeid on vaja ehitustega seotud abikõlblike kulude katteks ja need ei kajasta mingil juhul VKEdele antava toetuse suurust.

(27) Keskustes tegutsevad teenusepakkujad moodustavad kaks rühma: 1. omavalitsused, kohalike ametiasutuste ühendused ja neile kuuluvad avalik-õiguslikud ettevõtted, 2. avalikud või eraõiguslikud mittetulunduslikud asutused, näiteks ülikoolid või uurimisasutused. Olenemata operaatorite õiguslikust seisundist ja sellest, et nad on mittetulunduslikud asutused, arvas komisjon, nagu ka oma 16. septembri 1997. aasta otsuses 98/353/EMÜ *Gemeinnützige Abfallverwertung GmbH*-le [6] riigiabi andmise kohta, et teenusepakkujaid võib artikli 87 lõikes 1 määratletud tähenduses käsitleda ettevõtetena, kui nad tegelevad majandustegevusega.

(28) Omavalitsusi ja kohalike ametiasutuste ühendusi ei peeta tavaliselt ettevõteteks. Kui nad aga täidavad riiklikke ülesandeid ja tegutsevad riigi nimel, võib neid vastavalt Euroopa Ühenduste Kohtu 16. juuni 1987 (kohtuasi 118/85, Euroopa Komisjon *v.* Itaalia) [7] otsusele käsitleda ettevõtetena, kui nad tegelevad majandustegevusega. Siin võib tegemist olla just sellise juhtumiga, eriti kui omavalitsused tegutsevad munitsipaalettevõtte kaudu.

[5] EÜT L 10, 13.1.2001, lk 33. Määrust on muudetud määrusega 364/2004/EÜ (ELT L 63, 28.2.2004, lk 22).

[6] EÜT L 159, 3.06.1998, lk 58.

[7] Kohtu 16. juuni 1987. aasta otsus kohtuasjas 118/85, Euroopa ühendused *v.* Itaalia Vabariik [1987] EKL 2599, lõiked 7 ja 8.

(29) Kõnealuse meetme alusel vastutavad teenusepakkujad keskuse ehituse ja haldamise eest. Sellega antakse keskusele võimalus üürida VKEdele ruume ja/või pakkuda muid teenuseid. Ka siis, kui keskused on mittetulunduslikud asutused, tegelevad nad majandustegevusega, mida teostavad näiteks eraõiguslikud kinnisvara- või nõustamisfirmad.

(30) Kuid teenusepakkujad ei tohiks meetmest tulu saada, sest riigiabi on mõeldud VKEdele, et nad saaksid kasutada ruume ja teenuseid. Teenusepakkujatele antavad riiklikud vahendid on mõeldud üksnes kasutajatele majanduslike soodustuste andmiseks. Seda, et teenusepakkujate tasandile ei jääks mingeid soodustusi, tagavad mitmed mehhanismid.

(31) Pakkumismenetlus keskuse ehitamiseks või laiendamiseks korraldatakse riigihankeid käsitlevate õigusaktide kohaselt.

(32) Teenusepakkujad on kohustatud keskuse valduse ja kasutuse vähemalt 15 aasta pärast üle andma kasutajatele. 15 aasta jooksul, mil hooned peavad olema keskuste kasutuses, ei saa teenusepakkujad neist mingit tulu.

(33) Kui aga keskused jäävad pärast 15 aasta möödumist teenusepakkuja omandusse ja kuna jääkväärtuse eest makstakse kompensatsiooni, võivad need osutuda teenusepakkujale (hoonete omanikule) tulusaks, kuna neid võib kasutada muudel eesmärkidel või maha müüa. Saksamaa ametiasutused üritasid komisjoni uuringu käigus saada kinnitust, et 15 aasta jooksul absorbeeritakse tulud ja teenusepakkujad ei saa pärast seda enam mingit tulu. Selleks tuleb kohaldada diskonteeritud sularahavoogude meetodit või meetodit, mis põhineb nõukogu struktuurifondide kohta üldsätted ette nägeva 21. juuni 1999. aasta määruse (EÜ) nr 1260/1999 artikli 29 lõikes 4 toodud meetodil. [8] Arvesse võetakse teenusepakkujate kõik kulud ja tulud 15 aasta jooksul, sealhulgas hoone jääkväärtus. See tähendab, et keskuste äritegevus tuleb paigutada teenusepakkujate tasandile, sest nende kanda langevad ka keskustega seotud majandusriskid.

(34) Kuna teenusepakkujad ei saa mingisugust majanduslikku tulu, ei saa neid pidada ka artikli 87 lõike 1 mõistes riigiabi saajateks. Neid võib pidada vahendajateks, kes abistavad keskuste kaudu kasutajaid.

2. *Teine tasand: keskused ja nende haldajad*

(35) Nimetatud meetme alusel saadavad riiklikud vahendid on ette nähtud keskuste ehitamiseks või laiendamiseks. Kuna abikõlblike kulude alla kuuluvad üksnes ehituskulud, ei kaeta sellest keskuste talitluskulusid. Seda saab kindlaks teha, kui kontrollida eraldatud raha kasutamist (*Verwendungsnachweisprüfung*), st Saksamaa-poolset toetuse jälgimist. Seega ei saa teenusepakkujate omanduses olevaid keskusi kasutada muul viisil kui pakkudes kasutajatele ruume ja teenuseid.

(36) Viidatakse ka põhjenduses 33 nimetatud tulude absorbeerimisele, Saksamaa lubas seda kohaldada ka keskuste tasemel. Sellega tagatakse, et pärast 15 aasta möödumist ei saa keskused enam õigustamata tulu.

(37) Lisaks lubas Saksamaa vastavalt riigihankeid puudutavatele õigusaktidele kuulutada välja pakkumuse keskuse haldamiseks, kui selle võtab üle kolmas osapool. Keskuse haldajad saavad pakkumiskutses fikseeritud tavalist turutasu.

(38) Seetõttu ei saa keskused ega nende haldajad majanduslikku tulu ja neid ei saa pidada abi saajateks, vaid üksnes vahendajateks, kes abistavad kasutajaid. Järelikult ei kujuta meede endast riigiabi keskuste ja nende haldajate tasandil.

3. *Kolmas tasand: kasutajad*

(39) Keskustest vahendeid üürivad VKEd saavad riigi vahenditest kaudset tulu keskuste ja teenusepakkujate kaudu. Siiski tuleb rõhutada, et see kava ei taga sihtettevõtetele 90 % abimäära. Riigi vahenditest finantseeritavatest kuludest läheb 90 % või isegi 100 % keskuse ehitamiseks.

[8] EÜT L 161, 26.6.1999, lk 1. Määrust on viimati muudetud määrusega (EÜ) nr 173/2005 (ELT L 29, 2.2.2005, lk 3).

(40) Keskused pakuvad VKEdele suures valikus vahendeid (ruume, seadmeid, ühistöö võimalusi, laboratooriume, nõustamis- ja muid teenuseid). VKEde makstav ruumide üür ja muud kulud (nt laborite ja eriseadmete kasutamine) võivad olla turuhinnast madalamad, sest nii mõnelgi VKE-l on turutingimustes raske leida endale sobiva hinnaga ruume ja vahendeid. VKEde tulu seisneb seega keskuse ruumide ja teenuste kasutamises turuhinnast madalama tasu eest. Seega eeldab komisjon, et meede on VKEdele tulus, sest ruumide üürimine ja muude vahendite kasutamine on turuhinnast odavam.

(41) Meede kahjustab või võib kahjustada konkurentsi, kuna see on suunatud teatavatele ettevõtetele, kusjuures sihtgrupp määratakse keskuse tüübi alusel. Põhjendustes 6 kuni 14 toodu kohaselt on keskused mõeldud igat tüüpi VKEdele, kuid tehnoloogiakeskused, kus asuvad ka asutamiskeskused uutele ja mikrofirmadele, on suunatud innovatiivsetele VKEdele. Muidugi esineb ka hübriidkeskusi, sest ka mõned uued firmad võivad olla innovatiivsed.

(42) Meede ei välista abi andmist majandussektoris tegutsevatele firmadele, kui tegemist on ühendusesisese kaubavahetusega. Sellega eeldatakse, et meede mõjutab liikmesriikidevahelist kaubandust.

(43) Järelikult kujutab meede EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses kasutaja tasandil riigiabi tingimusel, et see vastavalt määrusele (EÜ) nr 69/2001 ei ületata kolme aasta jooksul 100 000 eurot kasusaaja kohta.

(44) Keskustes pakutavatele eri vahenditele ülemmäärade kohaldamise kohta märgib komisjon järgmist:

— Keskuste kasutajate tasandil kohustus Saksamaa ruumide üürimise osas järgima määruse (EÜ) nr 69/2001 sätteid. Meetme varasemat läbipaistmatust on parandatud, kuna Saksamaa kohustus arvutama VKEdele üüritud ruumide üürirahas sisalduvaid abielemente, võttes aluseks sarnaste ruumide üüriraha, eriti aga kommertsüüride ametlikud tabelid (*Gewerbemietspiegel*). Sellega tagab Saksamaa, et täidetakse 100 000 euro suurune ülemmäär kolme aasta jooksul. Saksamaa kohustub selgitama igale keskuse kasutajale, et keskuse teenuste kasutamine võib sisaldada abielemente, mida määruse (EÜ) nr 69/2001 kohaselt loetakse vähese tähtsusega abiks.

— Laboratooriumide ja muude eriseadmete (eriti tehnoloogiakeskustes) kasutamise kohta märkis Saksmaa, et abielemendid kajastuvad kasutajalt võetava üüri hinnalisandis. Seda võib tavalisest üürist eraldada. Märgiti, et Saksamaa lubas järgida määrust (EÜ) nr 69/2001 ka laboratooriumide ja eriseadmete kasutamise hinnalisandi osas.

— Nõustamisteenuste osas ei ole abielement ülemmääraga piiratud ja seda tuleb lugeda riigiabiks EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 mõistes.

2. **Meetme õiguspärasus**

(45) Saksamaa on EÜ asutamislepingu artikli 88 lõike 3 alusel oma kohustused täitnud.

3. **Meetme vastavus EÜ asutamislepinguga**

(46) Kuna VKEde abikavas kasutatavad meetmed (ruumid, laboratooriumid ja eriseadmed) ei kujuta endast riigiabi (v.a nõustamisteenused) tingimusel, et järgitakse kehtestatud ülemmäära ja määruse (EÜ) nr 69/2001 sätteid, hinnatakse ainult VKEdele osutatavate nõustamisteenuste puhul nende vastavust ühisturule.

(47) Abikava on mõeldud uute teadussaavutuste levitamiseks ja kasutamiseks üldise juhtimise ja ettevõtete arendamise valdkonnas. Sellega edendatakse tehnosiiret ja ettevõtetevahelist koostööd.

(48) EÜ asutamislepingu artikli 157 kohaselt on ühenduse kaheks peamiseks eesmärgiks tehnosiire ja ettevõtetevaheline koostöö. Selles osas annab abikava oma panuse artikli 157 eesmärkide täitmiseks. Komisjon pole aga seni koostanud erikriteeriume abimeetmete hindamiseks, mis on mõeldud spetsiaalselt nende eesmärkide jaoks, kuigi sageli kasutatakse selliseid meetmeid ühenduse regionaalpoliitika kontekstis Euroopa Regionaalarengu Fondi kaudu.

(49) Sellega seoses viitab komisjon oma kevadisele Euroopa Ülemkogu teatisele majanduskasvu- ja tööhõivealase koostöö kohta, ([9]) kus rõhutatakse innovatsiooni ja innovatsioonikeskuste edendamise tähtsust. Uuritava meetmega seotud sihtgrupp koosneb alles tööd alustanud innovatiivsetest ja tehnoloogia arendamisega tegelevatest VKEdest, mis on ka tähtsaim majanduskasvu ja tööhõivet tagav sihtgrupp.

(50) Nõustamisteenuste osas tuleks märkida, et Saksamaa kohustub mitte andma abi, mis on üle 50 % abikõlblikest kuludest. Seega vastab nõustamisteenustele antav abi määrusele (EÜ) nr 70/2001, eriti selle artiklile 5.

(51) Järelikult peaks komisjon suhtuma meetmesse pooldavalt.

VII. **JÄRELDUS**

(52) Pärast Saksamaa tehtud parandusi ametliku uurimismenetluse käigus jõudis komisjon järgmisele otsusele:

(53) Ruumide üürimiseks ja laborite, eriseadmete ning muude vahendite kasutamiseks teatavatele VKEdele abikava alusel antava toetuse puhul täheldas komisjon, et Saksmaa peab järgima määrust (EÜ) nr 69/2001.

(54) Juhul kui VKEdele antakse abi keskustes osutatavate nõustamisteenuste eest abiskeemi alusel, kohustub Saksamaa sellist toetust andma vastavalt määrusele (EÜ) nr 70/2001 ja eriti artiklile 5.

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

1. Abikava, mida Saksamaa kavatseb rakendada aastatel 2004–2006 tööstust vahetult teenindava infrastruktuuri arendamiseks kooskõlas raamistiku II osa punktiga 7, milles käsitletakse föderaalvalitsuse ja liidumaade ühiskava selliste regionaalsete majandusstruktuuride parandamiseks ning äri-, tehnoloogia- ja asutamiskeskuste ehitamiseks või laiendamiseks, mis üürivad väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele ruume ja pakuvad teenuseid, ei kujuta endast riigiabi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 mõistes, juhul kui Saksamaa kohustub ruumide, laboratooriumide, eriseadmete ja/või muude vahendite üürimisel järgima määrust (EÜ) nr 69/2001.

2. Lõikes 1 nimetatud abikava kujutab endast riigiabi, mis EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti c kohaselt on kooskõlas ühisturuga juhul, kui Saksamaa kohustub andma nõustamisteenuste eest abi väikestele ja keskmise suurusega ettevõtetele, kes vastavalt määrusele (EÜ) nr 70/2001 saavad kasu teenustest, mida pakuvad äri-, tehnoloogia- ja asutamiskeskused.

Artikkel 2

Käesolev otsus on adresseeritud Saksamaa Liitvabariigile.

Brüssel, 3. mai 2005

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Neelie KROES

([9]) KOM(2005) 24 lõplik.

KOMISJONI OTSUS,

14. oktoober 2005,

millega muudetakse otsuseid 2001/689/EÜ, 2002/231/EÜ ja 2002/272/EÜ, et pikendada teatud toodetele ühenduse ökomärgise andmise ökoloogiliste kriteeriumide kehtivust

(teatavaks tehtud numbri K(2005) 4102 all)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2005/783/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse Euroopa Parlamendi ja nõukogu 17. juuli 2000. aasta määrust (EÜ) nr 1980/2000 ühenduse muudetud ökomärgise andmise süsteemi kohta, [1] eriti selle artikli 6 lõike 1 teist lõiku,

pärast konsulteerimist Euroopa Liidu Ökomärgise Komisjoniga,

ning arvestades järgmist:

(1) Komisjoni 28. augusti 2001. aasta otsuses 2001/689/EÜ (millega kehtestatakse ühenduse ökomärgise andmise ökoloogilised kriteeriumid nõudepesumasinatele) [2] sätestatud tooterühma määratlus ja ökoloogilised kriteeriumid kaotavad kehtivuse 28. augustil 2006.

(2) Komisjoni 18. märtsi 2002. aasta otsus 2002/231/EÜ (millega kehtestatakse jalatsitele ühenduse ökomärgise andmise muudetud ökoloogilised kriteeriumid ja muudetakse otsust 1999/179/EÜ) [3] kaotab kehtivuse 31. märtsil 2007.

(3) Komisjoni 25. märtsi 2002. aasta otsus 2002/272/EÜ (millega kehtestatakse kõvadele põrandakatetele ühenduse ökomärgise andmise ökoloogilised kriteeriumid) [4] kaotab kehtivuse 31. märtsil 2007.

(4) Vastavalt määrusele (EÜ) nr 1980/2000 on ökoloogilised kriteeriumid ning nimetatud otsustega kehtestatud asjaomased hindamis- ja kontrollinõuded õigeaegselt läbi vaadatud.

(5) Nende kriteeriumide ja nõuete läbivaatamisest lähtudes on asjakohane pikendada kõigil kolmel juhul ökoloogiliste kriteeriumide ja nõuete kehtivusaega ühe aasta võrra.

(6) Kuna määrusega (EÜ) nr 1980/2000 kehtestatud läbivaatamise kohustus käsitleb üksnes ökoloogilisi kriteeriume ning hindamis- ja kontrollinõudeid, on asjakohane jätta kehtima otsused 2002/231/EÜ ja 2002/272/EÜ.

(7) Seepärast tuleks vastavalt muuta otsuseid 2001/689/EÜ, 2002/231/EÜ ja 2002/272/EÜ.

(8) Käesolevas otsuses sätestatud meetmed on kooskõlas määruse (EÜ) nr 1980/2000 artikli 17 alusel asutatud komitee arvamusega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsuse 2001/689/EÜ artikkel 3 asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 3*

Nõudepesumasinate tooterühma ökoloogilised kriteeriumid ning nende kriteeriumidega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 28. augustini 2007."

Artikkel 2

Otsuse 2002/231/EÜ artikkel 5 asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 5*

Jalatsite tooterühma ökoloogilised kriteeriumid ning nende kriteeriumidega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 31. märtsini 2008."

[1] EÜT L 237, 21.9.2000, lk 1.
[2] EÜT L 242, 12.9.2001, lk 23.
[3] EÜT L 77, 20.3.2002, lk 50.
[4] EÜT L 94, 11.4.2002, lk 13.

Artikkel 3

Otsuse 2002/272/EÜ artikkel 4 asendatakse järgmisega:

"*Artikkel 4*

Kõvade põrandakatete tooterühma ökoloogilised kriteeriumid ning nende kriteeriumidega seotud hindamis- ja kontrollinõuded kehtivad kuni 31. märtsini 2008."

Artikkel 4

Käesolev otsus on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 14. oktoober 2005

Komisjoni nimel
komisjoni liige
Stavros DIMAS

(Euroopa Liidu lepingu V jaotise kohaselt vastuvõetud aktid)

NÕUKOGU OTSUS 2005/784/ÜVJP,

7. november 2005,

millega pikendatakse otsuse 1999/730/ÜVJP (Euroopa Liidu osalemise kohta väike- ja kergrelvade destabiliseeriva hankimise ja leviku vastases võitluses Kambodžas) kehtivust ja muudetakse nimetatud otsust

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 12. juuli 2002. aasta ühismeedet 2002/589/ÜVJP, mis käsitleb Euroopa Liidu osalemist väike- ja kergrelvade destabiliseeriva hankimise ja leviku vastases võitluses, [1] eelkõige selle artiklit 6 koostoimes Euroopa Liidu lepingu artikli 23 lõikega 2,

ning arvestades järgmist:

(1) Nõukogu võttis 15. novembril 1999. aastal vastu otsuse 1999/730/ÜVJP Euroopa Liidu osalemise kohta väike- ja kergrelvade destabiliseeriva hankimise ja leviku vastases võitluses Kambodžas. [2]

(2) Otsust 1999/730/ÜVJP on viimati muudetud ja selle kehtivust on pikendatud otsusega 2004/792/ÜVJP.

(3) Mõnda lõppeesmärki ei olnud võimalik täita 15. novembriks 2005, mil otsuse 1999/730/ÜVJP kehtivusaeg lõpeb, ning teisi eesmärke tuleks pärast kõnealust kuupäeva konsolideerida. Kõnealune projekt on mitmeaastane projekt.

(4) Seepärast tuleks otsust 1999/730/ÜVJP vastavalt muuta ja selle kehtivusaega pikendada,

ON TEINUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Otsust 1999/730/ÜVJP muudetakse järgmiselt:

a) artikli 3 lõikes 1 asendatakse lähtesumma “1 375 565 eurot” summaga “600 000 eurot”;

b) artikli 4 teises lõigus asendatakse sõnad “15. novembrini 2005” sõnadega “15. novembrini 2006”;

c) artikkel 5 jäetakse välja;

d) lisa asendatakse käesoleva otsuse lisas esitatud tekstiga.

Artikkel 2

Käesolev otsus jõustub 16. novembril 2005.

Artikkel 3

Käesolev otsus avaldatakse *Euroopa Liidu Teatajas.*

Brüssel, 7. november 2005

Nõukogu nimel
eesistuja
J. STRAW

---

[1] EÜT L 191, 19.7.2002, lk 1.
[2] EÜT L 294, 16.11.1999, lk 5. Otsust on viimati muudetud otsusega 2004/901/ÜVJP (ELT L 379, 24.12.2004, lk 111).

LISA

"LISA

PROJEKTIJUHI PÄDEVUS (2006)

1. Projektijuht jätkab koostöös Kambodža relvajõududega tööd relvavarude registreerimise, haldamise ja turvalisuse alal ning poliitika, suuniste ja tegevuse väljaarendamist kõnealuses valdkonnas. Sel eesmärgil teostab projektijuht järelevalvet projektide üle, mida on eelnevalt rakendatud sõjaväepiirkonnas 1 (Stung Treng), sõjaväepiirkonnas 2 (Kampong Cham), sõjaväepiirkonnas 3 (Kampong Speu), sõjaväepiirkonnas 4 (Siem Reap), sõjaväepiirkonnas 5 (Battambang), sõjaväe eripiirkonnas (Phnom Penh) ja kuninglikus sandarmeerias. Projektijuht määratleb ja rakendab tihedas koostöös kaitseministeeriumiga täiendava projekti õhujõudude ja mereväe relvade turvaliseks ladustamiseks ja registreerimiseks. Projekt hõlmab hoidlate ehitamist relvade keskmise tähtajaga ja lühiajaliseks ladustamiseks, asjaomase personali väljaõpet kõigil tasanditel ning kõigi relvade registreerimist kaitseministeeriumi keskses elektroonilises andmebaasis. Rakendatav projekt hõlmab asjaomaste ekspertide toetusel abi valitsuse programmile, mille kohaselt korraldatakse avalikke üritusi liigsete sõjaväerelvade hävitamiseks ja vajaduse korral sõjaväelt, politseilt ja julgeolekujõududelt ära korjatud liigsete relvade hävitamiseks.

2. Vajadusel jätkab projektijuht valitsuse, rahvusvaheliste organisatsioonide ja kohalike valitsusväliste organisatsioonide nõustamist ja võimalusel nende abistamist küsimustes, mis puudutavad relvade turvalisust ja ELi ASAC-projekti praegusi ja varasemaid tegevusi.

3. Projektijuht tagab, et tegevuse tõhusaks järelevalveks ja hindamiseks kehtestatakse asjakohased menetlused. Selleks püüab ta teha igakülgset koostööd Kambodža valitsuse, politsei- ja julgeolekujõududega.

4. Õhujõudude ja mereväe relvade turvalise ladustamise ja registreerimise projekti lõpuleviimise järel rakendab projektijuht vastavalt 2005. aasta volitustele koostatud kava relvavarude registreerimise, haldamise ja turvalisusega seotud tegevuse konsolideerimiseks ning projekti lõpetamiseks."